



CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

COMPTE RENDU INTÉGRAL
AVEC
COMPTE RENDU ANALYTIQUE TRADUIT
DES INTERVENTIONS

INTEGRAAL VERSLAG
MET
VERTAALD BEKNOPT VERSLAG
VAN DE TOESPRAKEN

COMMISSION DE L'INTÉRIEUR, DES AFFAIRES
GÉNÉRALES ET DE LA FONCTION PUBLIQUE

COMMISSIE VOOR DE BINNENLANDSE ZAKEN,
DE ALGEMENE ZAKEN EN HET OPENBAAR AMBT

Mardi
09-11-2010
Matin

Dinsdag
09-11-2010
Voormiddag

N-VA	Nieuw-Vlaamse Alliantie
PS	Parti Socialiste
MR	Mouvement réformateur
CD&V	Christen-Democratisch en Vlaams
sp.a	socialistische partij anders
Ecolo-Groen!	Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales – Groen!
Open Vld	Open Vlaamse Liberalen en Democraten
VB	Vlaams Belang
cdH	centre démocrate Humaniste
LDD	Lijst Dedecker
PP	Parti Populaire

Abréviations dans la numérotation des publications :		Afkortingen bij de nummering van de publicaties :	
DOC 53 0000/000	Document parlementaire de la 53 ^e législature, suivi du n° de base et du n° consécutif	DOC 53 0000/000	Parlementair stuk van de 53 ^e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer
QRVA	Questions et Réponses écrites	QRVA	Schriftelijke Vragen en Antwoorden
CRIV	Version provisoire du Compte Rendu Intégral (couverture verte)	CRIV	Voorlopige versie van het Integraal Verslag (groene kaft)
CRABV	Compte Rendu Analytique (couverture bleue)	CRABV	Beknopt Verslag (blauwe kaft)
CRIV	Compte Rendu Intégral, avec, à gauche, le compte rendu intégral définitif et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (avec les annexes) (PLEN: couverture blanche; COM: couverture saumon)	CRIV	Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaalde beknopt verslag van de toespraken (met de bijlagen) (PLEN: witte kaft; COM: zalmkleurige kaft)
PLEN	Séance plénière	PLEN	Plenum
COM	Réunion de commission	COM	Commissievergadering
MOT	Motions déposées en conclusion d'interpellations (papier beige)	MOT	Moties tot besluit van interpellaties (op beigekleurig papier)

Publications officielles éditées par la Chambre des représentants	Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers
Commandes :	Bestellingen :
Place de la Nation 2	Natieplein 2
1008 Bruxelles	1008 Brussel
Tél. : 02/ 549 81 60	Tel. : 02/ 549 81 60
Fax : 02/549 82 74	Fax : 02/549 82 74
www.laChambre.be	www.deKamer.be
e-mail : publications@laChambre.be	e-mail : publicaties@deKamer.be

SOMMAIRE

Question de Mme Leen Dierick à la ministre de l'Intérieur sur "les directives budgétaires pour les zones de police" (n° 445) 2

Orateurs: **Leen Dierick, Annemie Turtelboom**, ministre de l'Intérieur

Questions jointes de 3
- M. Éric Jadot à la ministre de l'Intérieur sur "le paiement des arriérés de primes de congés payés dues depuis 2003 aux agents de police" (n° 514) 3

- M. Koenraad Degroote à la ministre de l'Intérieur sur "la prime Copernic" (n° 543) 3

Orateurs: **Koenraad Degroote, Annemie Turtelboom**, ministre de l'Intérieur

Question de Mme Leen Dierick à la ministre de l'Intérieur sur "les moyens alloués aux services d'incendie" (n° 627) 5

Orateurs: **Leen Dierick, Annemie Turtelboom**, ministre de l'Intérieur

Question de M. Jan Van Esbroeck à la ministre de l'Intérieur sur "la migration des centres de secours 100" (n° 781) 6

Orateurs: **Jan Van Esbroeck, Annemie Turtelboom**, ministre de l'Intérieur

Question de M. Georges Gilkinet à la ministre de l'Intérieur sur "les subsides octroyés aux services d'incendie dans la province de Namur" (n° 750) 8

Orateurs: **Georges Gilkinet, Annemie Turtelboom**, ministre de l'Intérieur

Question de M. Georges Gilkinet à la ministre de l'Intérieur sur "le passage d'un train de déchets nucléaires en France à proximité de la frontière avec la Belgique" (n° 751) 11

Orateurs: **Annemie Turtelboom**, ministre de l'Intérieur, **Georges Gilkinet**

Question de M. Georges Gilkinet à la ministre de l'Intérieur sur "la future école du feu de la province de Namur" (n° 752) 14

Orateurs: **Georges Gilkinet, Annemie Turtelboom**, ministre de l'Intérieur

Questions jointes de 16
- M. Stefaan Van Hecke à la ministre de l'Intérieur 16

INHOUD

Vraag van mevrouw Leen Dierick aan de minister van Binnenlandse Zaken over "de begrotingsrichtlijnen voor de politiezones" (nr. 445) 2

Sprekers: **Leen Dierick, Annemie Turtelboom**, minister van Binnenlandse Zaken

Samengevoegde vragen van 3
- de heer Éric Jadot aan de minister van Binnenlandse Zaken over "de betaling van de achterstallige premies tot verhoging van het vakantiegeld voor de periode vanaf 2003 aan de politieagenten" (nr. 514) 3

- de heer Koenraad Degroote aan de minister van Binnenlandse Zaken over "de Copernicuspremie" (nr. 543) 3

Sprekers: **Koenraad Degroote, Annemie Turtelboom**, minister van Binnenlandse Zaken

Vraag van mevrouw Leen Dierick aan de minister van Binnenlandse Zaken over "de middelen voor de brandweer" (nr. 627) 5

Sprekers: **Leen Dierick, Annemie Turtelboom**, minister van Binnenlandse Zaken

Vraag van de heer Jan Van Esbroeck aan de minister van Binnenlandse Zaken over "de migratie van de hulpcentra 100" (nr. 781) 6

Sprekers: **Jan Van Esbroeck, Annemie Turtelboom**, minister van Binnenlandse Zaken

Vraag van de heer Georges Gilkinet aan de minister van Binnenlandse Zaken over "de subsidie voor de brandweer in de provincie Namen" (nr. 750) 8

Sprekers: **Georges Gilkinet, Annemie Turtelboom**, minister van Binnenlandse Zaken

Vraag van de heer Georges Gilkinet aan de minister van Binnenlandse Zaken over "een trein met kernafval die in Frankrijk de Belgische grens op korte afstand langsrijdt" (nr. 751) 11

Sprekers: **Annemie Turtelboom**, minister van Binnenlandse Zaken, **Georges Gilkinet**

Vraag van de heer Georges Gilkinet aan de minister van Binnenlandse Zaken over "de toekomstige brandweerschool van de provincie Namen" (nr. 752) 14

Sprekers: **Georges Gilkinet, Annemie Turtelboom**, minister van Binnenlandse Zaken

Samengevoegde vragen van 15
- de heer Stefaan Van Hecke aan de minister van 16

sur "la grève contre l'enregistrement audiovisuel d'auditions" (n° 738)

- M. Josy Arens à la ministre de l'Intérieur sur "les moyens donnés à la police dans le cadre des enregistrements des auditions" (n° 820)

Orateurs: **Josy Arens, Annemie Turtelboom,** ministre de l'Intérieur

Question de Mme Annick Ponthier à la ministre de l'Intérieur sur "la suppression d'une déclaration à la police dans la banque de données de la police de Hasselt et les problèmes au sein du corps de la zone de police HaZoDi qui en seraient la cause" (n° 799)

Orateurs: **Annick Ponthier, Annemie Turtelboom,** ministre de l'Intérieur

Question de M. Josy Arens à la ministre de l'Intérieur sur "la transmission d'informations policières" (n° 821)

Orateurs: **Josy Arens, Annemie Turtelboom,** ministre de l'Intérieur

Question de M. Josy Arens à la ministre de l'Intérieur sur "les moyens policiers et légaux de lutte contre le trafic d'œuvres d'art" (n° 822)

Orateurs: **Josy Arens, Annemie Turtelboom,** ministre de l'Intérieur

Question de M. Josy Arens à la ministre de l'Intérieur sur "la création d'un site internet modernisé pour la sécurité civile" (n° 835)

Orateurs: **Josy Arens, Annemie Turtelboom,** ministre de l'Intérieur

Binnenlandse Zaken over "de staking tegen het filmen van verhoren" (nr. 738)

- de heer Josy Arens aan de minister van Binnenlandse Zaken over "de aan de politiediensten toegekende middelen met het oog op de opname van de verhoren" (nr. 820)

Sprekers: **Josy Arens, Annemie Turtelboom,** minister van Binnenlandse Zaken

Vraag van mevrouw Annick Ponthier aan de minister van Binnenlandse Zaken over "de verwijdering van een melding uit de databank van de politie van Hasselt en de problemen binnen het politiekorps van de zone HaZoDi die hieraan ten grondslag zouden liggen" (nr. 799)

Sprekers: **Annick Ponthier, Annemie Turtelboom,** minister van Binnenlandse Zaken

Vraag van de heer Josy Arens aan de minister van Binnenlandse Zaken over "de mededeling van politionele informatie" (nr. 821)

Sprekers: **Josy Arens, Annemie Turtelboom,** minister van Binnenlandse Zaken

Vraag van de heer Josy Arens aan de minister van Binnenlandse Zaken over "de politionele en wettelijke middelen ter bestrijding van de illegale handel in kunstwerken" (nr. 822)

Sprekers: **Josy Arens, Annemie Turtelboom,** minister van Binnenlandse Zaken

Vraag van de heer Josy Arens aan de minister van Binnenlandse Zaken over "het ontwerpen van een geüpdatete website voor de civiele veiligheid" (nr. 835)

Sprekers: **Josy Arens, Annemie Turtelboom,** minister van Binnenlandse Zaken

COMMISSION DE L'INTÉRIEUR,
DES AFFAIRES GÉNÉRALES ET
DE LA FONCTION PUBLIQUE

COMMISSIE VOOR DE
BINNENLANDSE ZAKEN, DE
ALGEMENE ZAKEN EN HET
OPENBAAR AMBT

du

van

MARDI 9 NOVEMBRE 2010

DINSDAG 9 NOVEMBER 2010

Matin

Voormiddag

De vergadering wordt geopend om 10.05 uur en voorgezeten door de heer Ben Weyts.
La séance est ouverte à 10.05 heures et présidée par M. Ben Weyts.

De **voorzitter**: Gelieve mij te excuseren voor het laattijdige bericht dat de vergadering van 14 u 15 vervangen wordt door deze vergadering. Dat heeft echter te maken met het overlijden van de heer Duquesne. De herdenkingsplechtigheid gaat door om 14 u 00. Vandaar dat we dit echt moesten verplaatsen en ik wou niet alles verdagen tot volgende week.

Le **président**: En raison de la cérémonie d'hommage à la mémoire de M. Antoine Duquesne qui aura lieu à 14 h 00, nous avons avancé notre réunion de l'après-midi à ce matin.

Minister **Annemie Turtelboom**: Mijnheer de voorzitter, ik wil even opmerken dat door de begrafenis van Antoine Duquesne ook de Ministerraad van deze namiddag naar morgenochtend is verplaatst, om 9 u 00. Wij hebben normaal gezien morgen de briefing over de JPZ-raad. Ik bekijk even hoelang de Ministerraad zou duren. Ik zou liefst hebben dat die briefing kan blijven doorgaan. Dat haalt natuurlijk de agenda's wat overhoop. Ik vermoed dat er morgenochtend veel commissies in het Parlement zullen zijn waar ook andere collega's aanwezig moeten zijn. Misschien is de Ministerraad wel na een uur afgelopen.

Annemie Turtelboom, ministre: C'est pour cette raison que le Conseil des ministres a été lui aussi déplacé à demain matin, ce qui pourrait poser un problème pour le briefing programmé concernant le Conseil Justice et Affaires intérieures. Nous devrions peut-être réexaminer l'ordre du jour.

De **voorzitter**: Wat dat betreft, ik meen dat de premier om 10 u 45 morgenochtend wordt verwacht. Wij hebben nog geen bericht gekregen van zijn kabinet. Wij hebben wel bericht gekregen van het kabinet van de staatssecretaris dat er voor hem morgenochtend een probleem zou zijn. Het kabinet van de premier heeft echter nog niets laten weten. Dat geeft misschien enigszins een tijdaanduiding. U wordt hier morgenochtend om 10 u 00 verwacht.

Minister **Annemie Turtelboom**: Inderdaad. Ik zal even bekijken of er morgenochtend moeilijke punten aan de agenda staan. Mijn excuses, het gooit ook mijn agenda helemaal om.

De **voorzitter**: Het lijkt mij niet hoogdringend. Misschien kunnen we het naar volgende week verschuiven.

Minister **Annemie Turtelboom**: Mijnheer de voorzitter, als u liever vandaag beslist dat de agenda van morgen meteen naar volgende week verschuift, dan kom ik volgende week een halve dag langer. Voor mij is dat geen enkel probleem.

De **voorzitter**: Ik probeer het volgende week te plaatsen voor de vragen.

Minister **Annemie Turtelboom**: Dat is geen probleem voor mij.

De **voorzitter**: Anders komen we in de problemen omdat we ook de staatssecretaris nodig hebben.

Minister **Annemie Turtelboom**: Die komt ook morgenochtend. Als hij al gezegd heeft dat er een probleem is...

De **voorzitter**: Hij heeft al laten weten dat hij niet kan komen.

Minister **Annemie Turtelboom**: Dat zal waarschijnlijk ook omwille van de Ministerraad zijn.

De **voorzitter**: Ik stel voor dat wij de premier behouden. Hij moest pas om 11 u 30 komen. We verdagen de twee geagendeerde punten met betrekking tot de bespreking van de Europese agenda naar volgende week.

Le **président**: Je propose de maintenir les deux questions adressées au premier ministre, lequel n'est attendu qu'à 11 h 30. Nous reportons à la semaine prochaine le reste de notre ordre du jour. (*Assentiment*)

Minister **Annemie Turtelboom**: Perfect, dank u.

01 Vraag van mevrouw Leen Dierick aan de minister van Binnenlandse Zaken over "de begrotingsrichtlijnen voor de politiezones" (nr. 445)

01 Question de Mme Leen Dierick à la ministre de l'Intérieur sur "les directives budgétaires pour les zones de police" (n° 445)

01.01 **Leen Dierick** (CD&V): Ik had een vraag over de begrotingsrichtlijnen voor de politiezones. Intussen is daarover bijkomende informatie verspreid dus ik pas mijn vraag in die zin aan.

Alle lokale overheden zijn momenteel volop bezig met het opmaken van hun budget. Het is dan ook essentieel dat ze goede begrotingsinstructies krijgen. De VVSG meldt dat er dit jaar geen instructies meer komen.

Klopt dat? Indien ja, hoe moeten de gemeenten daar dan mee omgaan? Moeten zij zich baseren op de richtlijnen van vorig jaar?

De bedragen van de dotaties zijn ondertussen wel bekend. Het is enkel nog wachten op een koninklijk besluit. Heeft u een datum waarop dit koninklijk besluit er effectief komt?

Ook de bedragen van het Verkeersveiligheidsfonds zijn bekend. Weet u wanneer de gemeenten de doorstorting krijgen?

01.02 Minister **Annemie Turtelboom**: De belangrijkste gegevens betreffen ongetwijfeld de cijfers van de federale basisdotatie, de bijkomende federale dotatie en de sociale dotatie. De zones hebben deze gegevens inderdaad nodig voor hun begrotingsopmaak. Daarom heb ik de cijfers voor 2011 op 15 oktober 2010 laten publiceren op de website van de Algemene Directie Veiligheid en Preventie www.besafe.ibz.be en via de link www.info-zone.be

01.01 **Leen Dierick** (CD&V): Il me revient qu'aucune directive budgétaire ne sera donnée aux pouvoirs locaux. Devront-ils dès lors se baser sur les directives de l'année dernière pour confectionner leur budget?

Quand l'arrêté royal qui règle les dotations sera-t-il prêt? Quand la part du Fonds de sécurité routière qui revient aux communes leur sera-t-elle reversée?

01.02 **Annemie Turtelboom**, ministre: Depuis le 15 octobre 2010, les chiffres concernant la dotation fédérale de base, la dotation fédérale complémentaire et la dotation sociale pour 2011 peuvent être consultés sur le site

Op die website kan elke zone de federale basisdotatie, de bijkomende federale dotatie en de sociale dotatie bekijken. Op diezelfde dag werden alle zones en alle bijzondere rekenplichtigen hierover via email geïnformeerd.

Ook het voorblad van de begroting en de inputmodule zijn beschikbaar voor de zones. Via de twee hoger vermelde websites kunnen zij de modellen downloaden.

Ook de verdeling onder de zones van het Verkeersveiligheidsfonds werd al ter kennis gebracht. Nadat de Ministerraad ze op 8 oktober 2010 goedkeurde, worden de besluiten hierover nu gefinaliseerd. Ik heb de koninklijke besluiten al getekend. Het is een gedeeld koninklijk besluit en het ligt al een paar dagen op het kabinet van staatssecretaris voor Mobiliteit Schouppe. Wij hebben al contact opgenomen om ervoor te zorgen dat het zo snel mogelijk weg kan. Dan gaat het naar Financiën die dan pas met de uitbetaling kan starten.

De omzendbrief met de boekhoudtechnische details volgt nog. De nodige ontwerpen van het koninklijk besluit met betrekking tot de dotaties zijn in de maak. Na de voorgeschreven advies-inwinning worden zij gefinaliseerd.

web de la direction générale Sécurité ou via le lien www.info-zone.be. La première page du budget et l'input module peuvent également y être téléchargés. Les communes et l'ensemble des comptables spéciaux ont reçu un mail à ce sujet.

Les arrêtés royaux relatifs à la répartition des ressources du Fonds de sécurité routière ont été approuvés le 8 octobre par le Conseil des ministres et je les ai déjà signés. Le secrétaire d'État, M. Schouppe, les signera également dans les plus brefs délais, après quoi ils pourront être transmis au département des Finances et les paiements pourront débuter.

La circulaire comportant les détails comptables suivra. Les projets d'arrêtés royaux relatifs aux dotations se situent actuellement dans la phase d'avis.

01.03 Leen Dierick (CD&V): Ik kan er enkel maar op aandringen dat het zo snel mogelijk in orde komt want iedereen wacht erop.

01.03 Leen Dierick (CD&V): J'espère que tout sera réglé rapidement. Les communes sont dans l'expectative.

*L'incident est clos.
Het incident is gesloten.*

02 Questions jointes de

- M. Éric Jadot à la ministre de l'Intérieur sur "le paiement des arriérés de primes de congés payés dues depuis 2003 aux agents de police" (n° 514)

- M. Koenraad Degroote à la ministre de l'Intérieur sur "la prime Copernic" (n° 543)

02 Samengevoegde vragen van

- de heer Éric Jadot aan de minister van Binnenlandse Zaken over "de betaling van de achterstallige premies tot verhoging van het vakantiegeld voor de periode vanaf 2003 aan de politieagenten" (nr. 514)

- de heer Koenraad Degroote aan de minister van Binnenlandse Zaken over "de Copernicuspremie" (nr. 543)

De **voorzitter**: De heer Jadot heeft gevraagd zijn vraag nr. 514 om te zetten in een schriftelijke vraag.

Le **président**: M. Jadot a demandé la transformation de sa question n° 514 en question écrite.

02.01 Koenraad Degroote (N-VA): Mijnheer de voorzitter, mevrouw de minister, de Copernicuspremie blijft de gemoederen beroeren, jammer genoeg. Deze premie is weer een hot item geworden, gelet op de aandacht die er gisteren was voor de andere vergoedingen bij de politie. Kortom, er wordt heel wat over gezegd en geschreven.

02.01 Koenraad Degroote (N-VA): La prime Copernic continue de susciter l'émoi, plus particulièrement après l'attention portée aux autres primes octroyées au sein de la police, et elle a même fait l'objet d'un

Wij hebben een brief gekregen van het gemeenschappelijk

vakbondsfront over de Copernicuspremie. Die hebt u waarschijnlijk ook gezien. Mijn vragen zijn de volgende.

Ten eerste, zijn de vakbonden reeds overgegaan tot de betekening van het vonnis? Of hebben zij – zoals ik zijdelings verneem – geprobeerd alsnog bepaalde onderhandelingen aan te knopen? Mocht de betekening al gebeurd zijn of nog volgen, wat zal dan de houding zijn van de regering in lopende zaken? Zal zij wel of niet beroep aantekenen?

Ten tweede, kunnen er gezien de huidige stand van zaken – mochten er zich wijzigingen voordoen, is het natuurlijk iets anders – reeds cijfers vrijgegeven worden over hoeveel het de politiezones op basis van de huidige informatie zou kosten? Ik druk ter zake natuurlijk voorbehoud uit, maar zijn die cijfers reeds beschikbaar?

02.02 Minister **Annemie Turtelboom**: Mijnheer de voorzitter, er wordt gevraagd naar het standpunt van de regering inzake het eventueel hoger beroep aantekenen door de overheid. Als het vonnis zou worden betekend – wat op dit ogenblik niet zo is, tenzij het recent zou zijn gebeurd – moet ik dat natuurlijk doen. Ik heb dat ook uitgelegd tijdens het overleg dat ik met de vakbonden heb gehad. Als minister in lopende zaken kan ik immers niet zomaar beslissen een “cadeau” van 400 miljoen door te geven aan de nieuwe minister van Binnenlandse Zaken.

Kortom, op het ogenblik dat het vonnis betekend wordt, zal ik hoger beroep aantekenen, omdat dit tot mijn juridische rechtsmiddelen behoort en ik alle rechtsmiddelen moet uitputten. Ik heb de vakbonden laten weten dat het beste is dat het vonnis wordt betekend als de nieuwe minister van Binnenlandse Zaken er is, die op dat ogenblik de volle bevoegdheid heeft en die samen met de regering kan beslissen of er wordt overgegaan tot uitbetaling, tot het aantekenen van hoger beroep of tot het voeren van onderhandelingen. Op dat ogenblik zijn alle mogelijkheden voorhanden.

Mocht de tegenpartij het vonnis nu reeds officieel betekenen dan verandert de zaak. In dat geval begint de beroepstermijn van dertig dagen te lopen en kan ik niet anders dan hoger beroep aantekenen, als bewarende maatregel.

De beroepstermijn zomaar laten verlopen is geen optie, want dan zou de volgend regering voor voldongen feiten worden geplaatst, wat om redenen van behoorlijk bestuur moet worden vermeden, zeker wanneer men weet dat het om 400 miljoen euro gaat. Het budget van de federale politie bedraagt 1,7 miljard, dus het gaat hier om meer dan een vierde van het jaarbudget dat daaraan wordt besteed.

De berekeningen zijn ver rond. Ik gaf reeds aan dat in een maximalistische hypothese de kost voor de lokale politie aan vakantiegeld 263 miljoen euro zou kunnen bedragen. Uiteraard werkt men nu aan verfijningen voor elke politiezone. Het uiteindelijke resultaat hangt natuurlijk af van de minnelijke onderhandelingen of van de gerechtelijke procedures.

De personenopgesplitste berekeningen kunnen door de korpsen en de Vereniging van Steden en Gemeenten bij het secretariaat van de

courrier du front commun syndical.

Les syndicats ont-ils déjà procédé à la signification du jugement ou sont-ils encore disposés à négocier? Le gouvernement interjettera-t-il appel si le jugement a déjà été signifié? Quel serait, sur la base des informations actuelles, le coût pour les zones de police?

02.02 **Annemie Turtelboom**, ministre: Lorsque le jugement est signifié, ce qui n'est pas encore le cas selon mes informations, je dois interjeter appel. Je me suis également entretenue avec les syndicats à ce sujet. Je ne suis pas en mesure, en ma qualité de ministre d'un gouvernement en affaires courantes, de prendre la décision de procéder au paiement. J'ai conseillé aux syndicats d'attendre la mise en place du nouveau ministre de l'Intérieur, qui pourra alors décider de procéder au paiement, d'entamer des négociations ou d'interjeter appel.

Si les syndicats ne suivent pas ce conseil, je devrai interjeter appel à titre conservatoire. Il s'agit effectivement d'une mesure qui coûterait un quart du budget annuel de la police, à savoir 400 millions d'euros.

J'ai déjà indiqué que, dans une hypothèse maximaliste, les pécules de vacances pourraient coûter 263 millions d'euros à la police locale. Évidemment, chaque zone de police est considérée séparément aujourd'hui. Le résultat final sera fonction des négociations ou des procédures judiciaires.

Les différents corps de police, ainsi que l'Union des Villes et Communes, peuvent obtenir les calculs individualisés auprès du secrétariat du SSGPI, mais sous

SSGPI worden bekomen, maar, nogmaals, deze zijn altijd onder voorbehoud van een finale afloop. Ik kan u wel zeggen dat er al heel veel overleg is geweest, zowel met de vakbonden, de VVSG als met de lokale korpsen om te bekijken hoe wij ons in dit overleg kunnen opstellen.

02.03 Koenraad Degroote (N-VA): Mevrouw de minister, ik dank u voor de informatie. U zou natuurlijk ook ervoor kunnen opteren om de betekening niet af te wachten, maar ik neem aan dat dit geen optie is omdat u hoe dan ook eerst een betekening wil. Ik distilleer immers uit uw antwoord dat bepaalde minnelijke besprekingen toch niet onmogelijk zijn.

02.03 Koenraad Degroote (N-VA): Je suppose que la ministre n'envisage pas de ne pas attendre la signification. Il semble, en effet, qu'une marge de négociation subsiste encore.

02.04 Minister Annemie Turtelboom: Dat is de moeilijkheid voor een minister in lopende zaken die natuurlijk geen volheid van bevoegdheden heeft. In de regering kan niet worden beslist om voluit te gaan voor minnelijke onderhandelingen, een beroep of onmiddellijk alles te betalen. Zeker omdat het over zo'n grote som geld gaat, behoort dit tot de voorzichtigheid van de minister van Binnenlandse Zaken. Stel dat ik onderhandelingen zou starten dan binden deze op geen enkele manier een nieuwe minister van Binnenlandse Zaken die ze moet uitvoeren en daarvoor de budgetten moet vinden. Voorzichtigheid is daar dan ook geboden. Ik denk dat het ook belangrijk is dat het om ontzettend veel geld gaat en dit in een periode dat de budgettaire marges voor elk departement beperkt zijn. Als er een uitspraak komt van een rechtbank die ook in hoger beroep wordt bevestigd dan is het voor ons als politici uiteraard evident om dit uit te voeren.

02.04 Annemie Turtelboom, ministre: En ma qualité de ministre chargée des affaires courantes, je me trouve dans une situation délicate. Je ne peux pas m'engager résolument en faveur d'une option puisque mon successeur ne sera pas lié par ce choix. Des sommes considérables sont en jeu et la prudence est de mise. Par contre, nous exécuterons bien sûr la décision d'un tribunal.

02.05 Koenraad Degroote (N-VA): Ik hoop dat de zones een beetje gespaard blijven.

*Het incident is gesloten.
L'incident est clos.*

03 Vraag van mevrouw Leen Dierick aan de minister van Binnenlandse Zaken over "de middelen voor de brandweer" (nr. 627)

03 Question de Mme Leen Dierick à la ministre de l'Intérieur sur "les moyens alloués aux services d'incendie" (n° 627)

03.01 Leen Dierick (CD&V): Mevrouw de minister, er is beslist dat 32 miljoen euro naar de brandweerkorpsen zou gaan. Daarvan zou ruim 16 miljoen euro naar de opleiding gaan en zo'n 5,7 miljoen euro naar extra rekrutering en logistiek.

03.01 Leen Dierick (CD&V): Combien de zones d'incendie ont déjà signé une convention? Comment se répartissent les moyens alloués au personnel et aux investissements?

Ik had graag van u vernomen hoeveel zones momenteel al een overeenkomst hebben afgesloten. Is het ook mogelijk de verhouding te geven tussen hoeveel van die middelen naar personeel gaan, en hoeveel naar investeringen?

03.02 Minister Annemie Turtelboom: In uitvoering van de Ministerraad van 20 juli en 3 september 2010 zijn er de afgelopen weken enorme inspanningen geleverd voor het opstarten van de operationele prezones. Dat betekent dat 250 brandweerkorpsen gereorganiseerd worden in 32 zones die de voorlopers vormen van de hulpverleningszones.

03.02 Annemie Turtelboom, ministre: Des efforts considérables ont été fournis au cours des semaines écoulées en vue du lancement des prézones opérationnelles. Grâce à ces initiatives, 250 corps de pompiers seront organisés en 32 zones qui

Er werd op relatief korte termijn samen met de operationele prezones,

de burgemeesters en de korpschefs een belangrijke stap vooruit gezet naar een kwaliteitsvolle dienstverlening en een hervorming van de civiele bescherming. Dat heeft geresulteerd in 31 ontvankelijke conventies waarin gewerkt wordt aan een nauwere samenwerking binnen de toekomstige zones. Op maandag 25 oktober waren al 14 van die conventies ondertekend. De andere conventies volgen in de komende weken, maar worden momenteel louter administratief bekeken.

Omdat nog niet alle conventies volledig afgerond werden, kan ik nog geen verdeling geven van de middelen tussen personeelsinvesteringen en werkingskosten. Ik kan al wel zeggen dat er in de 14 reeds ondertekende overeenkomsten nog geen middelen voorzien zijn voor het aanwerven van personeel. Er zijn wel al grote inspanningen voorzien op vlak van materiaal, opleiding en preventie.

Slechts één zone van de 32 had te veel conventies ingediend, namelijk drie in plaats van één. Mijns inziens echter kan met 31 conventies op 32 zones gesproken worden van een zeer groot succes inzake de uitvoering van de brandweershervorming. Zeker gezien de korte periode waarop men heeft moeten werken.

constituent les précurseurs des zones de secours.

Les prézones opérationnelles, les bourgmestres et les chefs de corps ont présenté 31 conventions prévoyant une collaboration plus étroite au sein des futures zones. Le 25 octobre, 14 conventions avaient déjà été signées; les autres suivront sous peu. Je ne puis encore préciser la répartition des moyens, étant donné que toutes les conventions n'ont pas encore été conclues. Les 14 documents déjà signés incluent déjà des moyens pour le matériel, les formations et la prévention, mais pas encore pour le recrutement de personnel.

Une des zones avait remis trois conventions au lieu d'une. Le score de 31 conventions sur 32 zones ainsi que le délai très court dans lequel ces accords ont été conclus permet de considérer que la mise en œuvre de la réforme des services d'incendie est une grande réussite.

03.03 Leen Dierick (CD&V): Dat zijn inderdaad heel goede cijfers. Wij zijn dan ook blij dat er toch al zoveel zones daar voor hebben ingetekend.

Wat betreft de opsplitsing zullen we eventueel later nog eens een vraag indienen. In elk geval zijn wij tevreden dat de overheid heeft beslist 32 miljoen euro te voorzien voor de brandweertzones. We hopen echter ook dat dat een structurele financiële bijdrage zal zijn, die ook de volgende jaren wordt volgehouden. Het zou immers jammer zijn als de trein plots tot stilstand komt.

03.03 Leen Dierick (CD&V): Il s'agit en effet de bons résultats. Nous nous félicitons que l'État dégage un budget de 32 millions d'euros pour les zones d'incendie. Nous espérons cependant que cette enveloppe sera structurelle.

03.04 Minister Annemie Turtelboom: ... Uit de grond van mijn hart.

*Het incident is gesloten.
L'incident est clos.*

De **voorzitter:** Ik onthoud mij van commentaar. Vraag nr. 628 van de heer Guy Coëme is uitgesteld, net zoals vraag nr. 686 van mevrouw Marie-Christine Marghem. Kwestie van niet werkloos te blijven zitten stel ik voor dat de heer Van Esbroeck zijn vraag nr. 781 nu stelt.

Le **président:** Les questions n^{os} 628 de M. Guy Coëme et 686 de Mme Marie-Christine Marghem sont reportées.

04 Vraag van de heer Jan Van Esbroeck aan de minister van Binnenlandse Zaken over "de migratie van de hulpcentra 100" (nr. 781)

04 Question de M. Jan Van Esbroeck à la ministre de l'Intérieur sur "la migration des centres de secours 100" (n° 781)

04.01 Jan Van Esbroeck (N-VA): Mijnheer de voorzitter, mevrouw

04.01 Jan Van Esbroeck (N-VA):

de minister, ik heb een vraag over de migratie van de hulpcentra 100.

In Oost-Vlaanderen en Vlaams-Brabant werken de hulpdiensten al samen in een multidisciplinaire meldkamer met het gebruik van de ASTRID-CAD-technologie. Het is de bedoeling dat tegen eind 2012 ook alle andere 100-centrales de overgang hebben gerealiseerd.

De grondige reorganisatie van deze centra voor noodoproepen moet tot een snellere en betere hulpverlening leiden. Dat was of is althans de intentie.

Mevrouw de minister, heeft de reorganisatie van de hulpcentra in Oost-Vlaanderen en Vlaams-Brabant inderdaad tot een snellere hulpverlening geleid? Op welke gegevens baseert u dit?

Beschikken de gemeenschappelijke centrales steeds over voldoende personeelscapaciteit om een kwalitatieve dienstverlening aan de burgers te garanderen?

Houdt de opleiding van de neutrale calltakers voldoende rekening met de verschillende benaderingen van de noodoproepen, enerzijds van politiediensten en, anderzijds van brandweer en medische hulpverlening?

Zal de migratie van alle 100-centrales ook daadwerkelijk tegen eind 2012 kunnen worden gerealiseerd?

04.02 Minister **Annemie Turtelboom**: Mijnheer de voorzitter, er wordt inderdaad gewerkt aan een grondige reorganisatie van de nooddiensten met als einddoelstelling het realiseren van het unieke noodnummer 112 voor de dringende oproepen naar politie, brandweer en medische zorgen.

In Oost-Vlaanderen en Vlaams-Brabant werden de 100-centrales naar dezelfde fysieke locatie en dezelfde technologie gebracht. Dit is de zogenaamde migratie. Die migratie is slechts de eerste stap in de reorganisatie van de nooddiensten.

Door het gebruik van dezelfde technologie in beide noodcentrales 100 en 101 wordt het echter reeds mogelijk de hulpverlening bij gebeurtenissen die een multidisciplinaire inzet vereisen op het niveau van de noodcentrales efficiënter te organiseren.

Op dit ogenblik behoort het personeel van de 100-centrales nog tot de bevoegdheid van de gemeente waar de 100-centrale is gelegen. Het is de gemeente die tot op vandaag instaat voor de aanwerving van het personeel. Wel wordt op het ogenblik van de migratie door Binnenlandse Zaken een aantal personeelsleden ter beschikking gesteld met als doel de migratie zo snel mogelijk voor te bereiden. De staf van de 100-centrales wordt dus versterkt en de dienstverlening kan worden gegarandeerd.

De opleiding van de neutrale calltakers is multidisciplinair samengesteld en omvat zowel de aspecten medisch, brandweer als politie.

De timing van de migratie is afhankelijk van zeer veel factoren, waardoor het moeilijk is met zekerheid te zeggen dat de streefdatum

En Flandre orientale et dans le Brabant flamand, les services de secours collaborent au sein d'un central multidisciplinaire utilisant la technologie CAD ASTRID. Les autres centraux 100 devraient également avoir opéré la transition d'ici à fin 2012.

La réorganisation des centres de secours en Flandre orientale et dans le Brabant flamand s'est-elle traduite par une accélération des interventions? Ces centres disposent-ils de suffisamment de personnel? La formation des call-takers neutres tient-elle compte des approches différentes adoptées à l'égard des appels d'urgence par les services de police, d'incendie et d'aide médicale? La migration de l'ensemble des centraux 100 sera-t-elle réalisée d'ici à la fin de 2012?

04.02 **Annemie Turtelboom**, ministre: Une profonde réorganisation des services de secours visant la mise en œuvre du numéro d'urgence unique 112 pour les appels urgents aux services de police, d'incendie et d'aide médicale est effectivement en cours. En Flandre orientale et dans le Brabant flamand, les centraux 100 ont été réunis sur le même site, ce qui ne constitue qu'une première étape dans le cadre de la réorganisation. L'utilisation de la même technologie permet déjà d'organiser plus efficacement les secours lors d'événements qui nécessitent une mobilisation multidisciplinaire.

Le recrutement de personnel pour les centraux 100 demeure une compétence communale. Au moment de la migration, le département de l'Intérieur mettra plusieurs membres du personnel à disposition pour garantir le service. La formation des call-takers neutres est multidisciplinaire.

zal worden gehaald.

Eenzijds dienen noodzakelijke aanpassingen aan de infrastructuur door de Regie der Gebouwen te gebeuren. Anderzijds dienen voldoende middelen beschikbaar te zijn bij de leveranciers van de software en de hardware.

Bovendien heeft het CAD-platform van ASTRID in het voorbije jaar een aantal niet verwaarloosbare technische problemen vertoond, waardoor de gebruikers te veel in de problemen zijn gekomen. Dat kan natuurlijk niet de bedoeling zijn. Die moeten eerst worden opgelost, vooraleer met de migratie verder te gaan.

Deze problemen werden inmiddels voor een groot en belangrijk deel opgelost.

Mijn diensten doen al het mogelijke om de migraties op een redelijke termijn rond te krijgen, maar wij moeten er voor zorgen dat dit ook technisch op het terrein zeer goed werkt.

04.03 Jan Van Esbroeck (N-VA): Mevrouw de minister, kan ik ervan uitgaan dat de problemen op de ASTRID-CAD-technologie, technische problemen waren?

04.04 Minister Annemie Turtelboom: Ja, technische problemen. Geen juridische. Ik had mij versproken.

04.05 Jan Van Esbroeck (N-VA): Mevrouw de minister, ik hoor toch van de diensten die daarvan gebruik maken, de brandweer en de medische diensten, dat er problemen zijn met de opleiding van de calltakers inzake het juist doorgeven waar de nood gevraagd wordt. Ik weet niet of er controles bestaan op die opleidingen, door een of ander organisme.

04.06 Minister Annemie Turtelboom: U moet vooral weten dat de calltakers eigenlijk een job hebben met een gigantische verantwoordelijkheid. Zij moeten snel en accuraat reageren. Daar wordt heel hard aan gewerkt.

04.07 Jan Van Esbroeck (N-VA): Dank u.

*Het incident is gesloten.
L'incident est clos.*

De **voorzitter:** Vraag nr. 721 van de heer Veys wordt uitgesteld.

Je ne puis garantir le respect de la date butoir. La Régie des Bâtiments doit procéder aux aménagements nécessaires de l'infrastructure et des moyens doivent être disponibles pour le logiciel et le matériel. De plus, la plate-forme CAD d'ASTRID pose certains problèmes techniques. Mes services travaillent à une solution et mettent tout en œuvre pour finaliser les migrations dans un délai raisonnable.

04.05 Jan Van Esbroeck (N-VA): Les services d'incendie et les services médicaux me disent que des problèmes se posent sur le plan de la formation des call-takers. Un contrôle est-il exercé sur cette formation?

04.06 Annemie Turtelboom, ministre: Les call-takers assument une très grande responsabilité. Ils doivent réagir rapidement et adéquatement. De gros efforts sont fournis pour y parvenir.

Le **président:** La question n° 721 de M. Veys est reportée.

05 Question de M. Georges Gilkinet à la ministre de l'Intérieur sur "les subsides octroyés aux services d'incendie dans la province de Namur" (n° 750)

05 Vraag van de heer Georges Gilkinet aan de minister van Binnenlandse Zaken over "de subsidie voor de brandweer in de provincie Namen" (nr. 750)

05.01 Georges Gilkinet (Ecolo-Groen!): Madame la ministre, je vous ai interrogée le 6 octobre dernier sur le subside potentiel aux services d'incendie de la province de Namur dans le cadre de la mise en place

05.01 Georges Gilkinet (Ecolo-Groen!): Omdat de Naamse burgemeesters geen akkoord

des pré-zones opérationnelles (PZO) des services d'incendie. Un mois plus tard, il me semble utile de faire à nouveau le point sur ce dossier.

À l'époque, les bourgmestres namurois n'avaient pu se mettre d'accord sur un seul scénario et vous aviez reçu trois propositions d'affectation du budget de 1 300 000 euros réservé pour la province de Namur. Votre position était de conditionner le versement de cette somme à la création d'une pré-zone unique pour l'ensemble de la province telle que prévue par l'arrêté royal du 2 février 2009.

Vous vous étiez cependant montrée ouverte à un assouplissement du calendrier, pour autant que ce subside soit utilisé en 2010, et à des solutions que pourrait vous proposer le gouverneur de la province de Namur.

Madame la ministre, où en est le dossier? Se dégage-t-il une solution susceptible d'affecter ce subside aux services d'incendie de la province de Namur? Dans le cas contraire, qu'advient-il de ces moyens prévus au budget 2010? Seront-ils affectés à d'autres projets? Est-il possible de les affecter à la mise en place d'une école du feu en province de Namur, qui est en projet depuis quelques années et qui semble en voie d'être créée? De nouveaux crédits seront-ils prévus pour l'année 2011? Je sais que les circonstances budgétaires sont difficiles pour tout le monde, mais je vous pose quand même la question. De la même façon, la province de Namur risque-t-elle d'en être privée en cas d'absence d'accord? Quelles pistes de résolution de ce conflit voulez-vous privilégier?

05.02 Annemie Turtelboom, ministre: Cher collègue, les conventions PZO ne peuvent être conclues qu'entre l'État fédéral et les communes organisant un service d'incendie situé sur le territoire d'une zone au sens de l'arrêté royal du 2 février 2009. Jusqu'à présent, la province de Namur ne répond pas à cette condition.

Je n'ai en effet pas imposé de date-butoir pour la remise de la candidature de la zone de Namur, compte tenu de la situation particulière de cette province. J'espère que les communes trouveront un moyen de se mettre d'accord afin d'optimiser le fonctionnement des services d'incendie sur le territoire de la province de Namur.

L'objectif principal du projet des PZO étant bel et bien d'améliorer la situation, mon administration et moi-même continuons d'analyser différentes pistes en vue de ne pas priver les pompiers de Namur des crédits libérés, dans l'hypothèse où les autorités locales ne parviendraient pas à un accord.

S'agissant de 2011, j'ai évidemment demandé des crédits afin de pouvoir continuer à soutenir la mise en œuvre de la réforme et donc de permettre la prolongation des conventions PZO l'année prochaine.

Pour ce qui concerne la province de Namur, une réflexion sera menée s'il devait s'avérer qu'une PZO ne peut se mettre en place en 2011.

hebben bereikt over een enkel scenario, hebt u in oktober drie voorstellen ontvangen met betrekking tot de besteding van de begroting van 1,3 miljoen euro. U wilde dat bedrag enkel toekennen indien er een enkele prezone voor de hele provincie zou worden opgericht.

U stond open voor een versoepeling van het tijdpad, op voorwaarde dat deze subsidie in 2010 wordt aangewend, en verklaarde tevens dat u bereid was de oplossingen die de gouverneur van de provincie Namen u zou voorstellen, te onderzoeken.

Is er een oplossing in zicht? Zo niet, wat zal er gebeuren met deze middelen die in de begroting 2010 zijn ingeschreven? Worden er nieuwe kredieten vastgesteld voor 2011? Als er geen akkoord komt, loopt de provincie Namen dan het risico deze kredieten mis te lopen?

05.02 Minister Annemie Turtelboom: De OPZ-overeenkomsten kunnen slechts worden gesloten tussen de federale overheid en de gemeenten die op het grondgebied van een zone een brandweerdienst organiseren, zoals bedoeld in het koninklijk besluit van 2 februari 2009. De provincie Namen voldoet nog niet aan deze voorwaarde.

Ik heb geen deadline opgelegd voor het indienen van de kandidatuur van de zone Namen, rekening houdend met de bijzondere situatie van deze provincie.

De OPZ's zijn bedoeld om de situatie te verbeteren. Wij blijven daarom verschillende pistes analyseren, zodat het brandweerkorps de vrijgemaakte kredieten niet misloopt ingeval de lokale overheden geen overeenkomst bereiken.

Ik heb kredieten gevraagd, zodat ik de tenuitvoerlegging van de hervorming kan blijven steunen en zodat de OPZ-overeenkomsten volgend jaar kunnen worden verlengd.

05.03 Georges Gilkinet (Ecolo-Groen!): Madame la ministre, je vous remercie de votre réponse. Je prends acte qu'il n'y a toujours pas de solution et je le regrette. Je pense que cela relève de la responsabilité des 39 bourgmestres de la province de Namur. Je constate que vous restez ouverte à des solutions mais vous n'êtes pas très précise sur celles-ci.

Vous n'avez pas répondu à ma question sur la possibilité d'affecter, dans la période intermédiaire, cette somme de 1,3 million qui revient à la province de Namur à un autre projet, l'école du feu, qui a trait aux services d'incendie et dont la mise en place nécessite des investissements ponctuels. Ce serait peut-être une façon élégante de préserver le subside, de sortir de cette situation de non-dialogue et de montrer votre bonne volonté – dont je ne doute pas – concernant la province de Namur.

05.04 Annemie Turtelboom, ministre: Je n'ai pas répondu à cette question car j'espère toujours qu'un accord sera conclu pour l'introduction d'une seule convention. Je pense que la date-butoir a été prolongée pour Namur. En fait, toutes les conventions devaient être introduites avant le 15 septembre. J'ai prolongé ce délai dans l'espoir que les bourgmestres de la province de Namur trouveront un accord; c'est très important. Je dois aussi dire que tous les pompiers ont trouvé un accord et ont introduit une seule convention pour la zone de Namur. Si les bourgmestres n'arrivent pas à trouver un accord, il est bien évident pour moi que j'espère pouvoir donner l'argent aux pompiers. Mais je ne peux anticiper la situation s'ils ne trouvent pas d'accord. J'espère, comme l'on dit en français, "que la lumière soit!"

05.05 Georges Gilkinet (Ecolo-Groen!): C'est biblique, madame la ministre! Vous dites que votre objectif reste toujours la zone unique. Mais nous sommes dans un cadre budgétaire et les crédits doivent être engagés avant la fin de l'année.

05.06 Annemie Turtelboom, ministre: Nous avons prolongé la date jusqu'à la fin de cette semaine.

05.07 Georges Gilkinet (Ecolo-Groen!): Quid si, fin de cette semaine, il n'y a pas d'accord sur une zone unique?

05.03 Georges Gilkinet (Ecolo-Groen!): U blijft bereid om tot een oplossing te komen, zonder echter nader in detail te treden. Kan dat bedrag van 1,3 miljoen euro in de tussentijd aan de brandweerschool worden toegekend? Op die manier zou de subsidie niet verloren gaan en zouden we komaf kunnen maken met een situatie waarin elke dialoog ontbreekt.

05.04 Minister Annemie Turtelboom: Ik hoop vandaag nog steeds dat er een akkoord kan worden gevonden om één enkele overeenkomst in te dienen. Ik denk dat de datum enkel voor Namen werd uitgesteld, want normaal gezien moesten alle overeenkomsten vóór 15 september worden ingediend. Als er geen akkoord kan worden gevonden, hoop ik die middelen alsnog aan de brandweer te kunnen toekennen. Ik kan echter niet vooruitlopen op wat er zou kunnen gebeuren indien er geen akkoord wordt bereikt.

05.05 Georges Gilkinet (Ecolo-Groen!): Er moet toch ook rekening worden gehouden met het begrotingskader, dat inhoudt dat de kredieten voor het eind van het jaar moeten worden vastgelegd.

05.06 Minister Annemie Turtelboom: Er werd uitstel verleend tot eind deze week, als ik me niet vergis.

05.07 Georges Gilkinet (Ecolo-Groen!): En als er eind deze week geen akkoord komt over de totstandkoming van één zone, dan

zullen we op dat moment...

05.08 Annemie Turtelboom, ministre: Nous allons réfléchir et envisager des possibilités en fonction des moyens budgétaires, juridiques et techniques. Actuellement, l'objectif est d'établir des pré-zones opérationnelles et d'accroître la collaboration entre services de pompiers. Cela reste le but. Je souligne que 31 zones ont obtenu un accord et qu'il n'y en a qu'une qui pose des problèmes!

05.08 Minister Annemie Turtelboom: We zullen nagaan welke mogelijkheden er nog bestaan. De doelstelling blijft operationele prezones op te richten en tot een nauwere samenwerking tussen de brandweerdiensten te komen. Ik onderstreep dat men er in 31 zones in geslaagd is een akkoord te bereiken en dat er zich slechts in één zone problemen voordoen.

05.09 Georges Gilkinet (Ecolo-Groen!): Cela, je le sais! J'espère moi aussi qu'une zone unique pourra se mettre en place avec l'accord de tout le monde. Si néanmoins, il n'y a pas d'accord fin de semaine, je trouverais utile pour les Namurois - parce qu'il y a d'autres projets concernant les services d'incendie qui font consensus pour demander un subside fédéral -, que l'on envisage la possibilité de réorienter ce subside de 1,3 million par exemple vers l'école du feu qui se met en place et sur laquelle je vais vous interroger plus précisément dans le cadre d'une des questions suivantes.

L'incident est clos.

Het incident is gesloten.

06 Question de M. Georges Gilkinet à la ministre de l'Intérieur sur "le passage d'un train de déchets nucléaires en France à proximité de la frontière avec la Belgique" (n° 751)

06 Vraag van de heer Georges Gilkinet aan de minister van Binnenlandse Zaken over "een trein met kernafval die in Frankrijk de Belgische grens op korte afstand langsrijdt" (nr. 751)

06.01 Annemie Turtelboom, ministre: La carte est très intéressante, monsieur Gilkinet!

06.02 Georges Gilkinet (Ecolo-Groen!): J'essaie de rédiger des questions illustrées pour varier les plaisirs.

Madame la ministre, ma question est d'actualité. Même si elle concerne des pays étrangers, j'estime qu'elle nous touche également.

Dans la nuit du 5 au 6 novembre (cela a même été prolongé jusqu'à hier), un convoi de déchets nucléaires, traités dans l'usine française de La Hague, devait quitter Valognes dans la Manche pour rejoindre par le rail Gorleben en Allemagne. Selon les informations disponibles la semaine dernière, ce convoi devait comporter pas moins de 123 tonnes de déchets répartis sur 308 conteneurs, avec un taux de radioactivité très élevé. Il s'agit du convoi le plus radioactif de l'histoire, très dangereux, avec une radioactivité supérieure à celle émise lors de l'accident de Tchernobyl.

Si ce convoi ne devait pas traverser notre pays, il était prévu qu'il emprunte une ligne ferroviaire située à proximité immédiate de la frontière franco-belge et donc longe notre territoire pendant de nombreux kilomètres, notamment Charleville-Mézières, la province de Namur et la province de Luxembourg. Tel était le trajet initialement prévu. On sait que le train a été dévié en raison des manifestations

06.02 Georges Gilkinet (Ecolo-Groen!): Tijdens de nacht van 5 op 6 november vertrok een trein met kernafval vanuit Valognes (in het departement Manche) naar Gorbelen in Duitsland. Volgens de informatie waarover ik beschik, vervoerde hij 308 containers met in totaal 123 ton zeer gevaarlijk radioactief afval. De radioactiviteit ervan zou zelfs hoger liggen dan degene die vrijkwam tijdens de ramp in Tsjernobyl. Het geplande traject liep vlakbij de Frans-Belgische grens, maar de trein werd, wegens een aantal betogingen, uiteindelijk omgeleid. Werden de Belgische autoriteiten ervan op de hoogte gebracht dat die trein op korte afstand van onze grens zou langsrijden? Werden er in België veiligheidsmaatregelen

d'opposants au nucléaire.

Puisqu'il devait initialement longer notre frontière, il me semblait intéressant de vous interroger. Telles étaient mes questions.

Madame la ministre, y a-t-il eu concertation avec les autorités belges préalablement au passage de ce convoi de déchets nucléaires à proximité de notre territoire? Quelle forme a pris cette concertation? Avez-vous été informée par les autorités françaises?

Des mesures de sécurité spécifiques ont-elles été prises au niveau belge afin de faire face à d'éventuels incidents durant le transport des déchets nucléaires?

De façon plus générale, il serait intéressant de faire le point sur d'autres projets de transport de déchets radioactifs dans le courant de l'année prochaine à proximité de notre pays ou le traversant. J'ai lu des informations selon lesquelles tel serait effectivement le cas. Dès lors, quelles mesures de sécurité seront-elles prises afin de prévenir les riverains du passage de convois de déchets nucléaires à proximité de leur habitation?

06.03 Annemie Turtelboom, ministre: Monsieur le président, monsieur Gilkinet, la législation européenne prévoit une concertation et un accord préalable des autorités nationales dont le territoire est emprunté par un transport de déchets nucléaires. Il s'agit de la directive du Conseil du 20 novembre 2006 relative à la surveillance et au contrôle des déchets radioactifs et des combustibles nucléaires usés. Par conséquent, le transport de déchets nucléaires depuis l'usine de traitement de La Hague en France vers Gortleben en Allemagne ne traversant pas la Belgique, les autorités belges ne doivent normalement pas être informées.

Cependant, le centre de crise gouvernemental a été informé de ce transport par les services de police. Les autorités françaises et allemandes s'attendaient à beaucoup de résistance face à ce transport: elles ont donc invité les pays voisins à faire parvenir toute information utile au sujet d'éventuels manifestants qui pourraient converger vers l'un des pays concernés.

Comme tous les transports de matières dangereuses, le transport de déchets nucléaires est organisé en coordination avec les autorités des pays concernés chargés de la sécurité du convoi. Les exigences de l'Agence internationale de l'énergie atomique en termes de confidentialité, de sécurité, de protection physique et de contrôle doivent être respectées. Si un incident devait se produire avec des répercussions pour la population belge, il existe des schémas d'avertissement et de concertation au niveau européen comme au niveau international par lesquels les autorités belges seraient informées. Des plans d'urgence adéquats existent pour faire face à d'éventuels incidents.

Les autorités belges telles que l'AFCN, le centre de crise et la police fédérale ont connaissance des transports de déchets radioactifs à destination de la Belgique ou traversant le territoire belge. L'organisation de ces transports se déroule en concertation avec les organisations impliquées, les autorités des pays concernés, l'expéditeur, le transporteur, le destinataire. Ce type de transports est

genomen voor het geval er zich problemen zouden voordoen met dat transport?

Ik kom tot een meer algemene vraag. Volgend jaar zou er nog meermaals kernafval worden vervoerd in de nabijheid van de Belgische grens en zelfs over het Belgische grondgebied. Welke maatregelen zullen er worden genomen om de omwonenden te informeren en de veiligheid te verzekeren?

06.03 Minister Annemie Turtelboom: Krachtens de Europese richtlijn van 20 november 2006 is overleg vereist, evenals de voorafgaande toestemming van de nationale overheden op het grondgebied waarvan de overbrenging van kernafval plaatsvindt. Aangezien het desbetreffende konvooi niet op Belgisch grondgebied kwam, hoefde de Belgische overheid in principe niet te worden ingelicht, maar het crisiscentrum van de regering werd toch door de politiediensten op de hoogte gebracht. De Franse en Duitse autoriteiten, die heel wat protest verwachtten, hebben hun buurlanden verzocht alle nuttige informatie hieromtrent mee te delen.

Het Internationaal Agentschap voor Atoomenergie (IAEA) legt regels op inzake geheimhouding, veiligheid, fysieke bescherming en controle. Als er zich een incident voordoet, treden er zowel op Europees als op internationaal niveau informatie- en overlegprocedures in werking. Daarnaast zijn er ook specifieke noodplannen.

De transporten van radioactief

suivi par les autorités belges tant du point de vue de la sûreté que de la sécurité du transport. Les transports de déchets radioactifs prévus pour les prochaines années concernent des déchets belges qui doivent revenir en Belgique et des déchets hollandais qui traversent la Belgique à destination des Pays-Bas.

Le centre de crise fait parvenir l'itinéraire de ces transports aux gouverneurs en leur demandant d'en informer les bourgmestres concernés. Pour des raisons de sécurité et d'ordre public, le détail des itinéraires empruntés par ce type de transports n'est jamais communiqué à la population. Les riverains ne sont pas prévenus du passage du convoi de déchets radioactifs à proximité de leur habitation.

Au niveau radiologique, il n'y a aucun danger pour la population lors de ce type de transport. Les colis utilisés pour le transport des déchets nucléaires sont conçus pour assurer la protection des personnes et de l'environnement en toutes circonstances, tant dans des conditions normales que dans des conditions accidentelles de transport, quel que soit le mode de transport utilisé.

Les colis concernés satisfont aux critères stricts de sécurité fixés par l'AIEA et repris dans les diverses réglementations modales. Ce type de colis est soumis à l'approbation des autorités des pays concernés, notamment l'AFCN si les colis sont utilisés sur le territoire belge. De plus, en Belgique, les transports de matières radioactives sont soumis à une autorisation préalable délivrée par l'AFCN.

06.04 Georges Gilkinet (Ecolo-Groen!): Monsieur le président, madame la ministre, vous pensez que ces transports ne comportent aucun danger; j'ai bien du mal à accepter cette pétition de principe. C'est éminemment dangereux et c'est pourquoi le citoyen a le droit d'être entièrement informé de la situation. Je ne reviendrai pas sur les questions de sécurité ferroviaire, car elles sont traitées par ailleurs dans ce parlement.

J'estime que c'est court d'affirmer qu'il n'y a aucun danger, que seuls les bourgmestres sont informés et que la population qui voit de tels transports longer ses lieux d'habitation n'est pas informée pour des raisons de sécurité. Une culture de la transparence manque absolument, comme l'ont souligné les militants antinucléaires en France et en Allemagne.

Concernant le transport de ce week-end, je prends acte du fait que les services de police ont été informés en cas de désagrément. En revanche, alors que le convoi devait longer notre frontière, aucune mesure de sécurité en matière radiologique n'a été prise. Vous dites que nous ne sommes concernés qu'en cas de traversée de nos frontières par de tels transports. Pourtant, la radioactivité traverse les frontières en cas d'accident.

C'est pourquoi, à mon sens, le dossier a été traité avec une certaine légèreté. Bien sûr, il existe des plans d'urgence pour réagir à des

afval die voor de komende jaren gepland zijn, hebben betrekking op afval dat naar België moet terugkeren en op Nederlands afval dat via ons land passeert. Het crisiscentrum bezorgt de route van deze transporten aan de gouverneurs, met het verzoek om de betrokken burgemeesters op de hoogte te brengen. Om redenen van veiligheid en openbare orde worden de omwonenden niet over deze transporten geïnformeerd.

Wat de radioactieve straling betreft, loopt de bevolking geen enkel gevaar bij dit soort transporten. De containers zijn zo ontworpen dat mens en milieu gevrijwaard worden, zowel in normale omstandigheden als in geval van een ongeluk, ongeacht de wijze van transport. Ze beantwoorden aan strenge criteria van het Internationaal Agentschap voor Atoomenergie (IAEA). In België moeten de containers door het FANC goedgekeurd worden en het FANC moet bovendien vooraf een vergunning voor die transporten verlenen.

06.04 Georges Gilkinet (Ecolo-Groen!): Volgens u houden die transporten geen enkel risico in. Dat is een petitio principii waar ik mij maar moeilijk in kan vinden. Die transporten zijn gevaarlijk en daarom heeft de burger het recht erover geïnformeerd te worden! De huidige procedure is verre van transparant.

Ik neem akte van het feit dat de politie over dat konvooi ingelicht werd voor het geval dat er protestacties zouden komen. Er werd daarentegen geen enkele preventie- of veiligheidsmaatregel genomen, terwijl radioactiviteit niet door de grens wordt tegengehouden als er een ongeval gebeurt. Volgens mij is men zeer licht over dat dossier heen gelopen. Dat is tekenend voor de impasse waarin we met kernenergie, een

problèmes nucléaires; en la matière, la prévention est la meilleure des logiques.

overgangsenergiebron, verzeilen.

Je suis donc étonné d'apprendre que les autorités belges n'ont pas été associées au-delà de cette concertation entre services de police. Voilà qui illustre l'impasse dans laquelle nous conduit cette forte dépendance, en termes énergétiques, à cette énergie de transition que constitue le nucléaire.

L'incident est clos.

Het incident is gesloten.

07 Question de M. Georges Gilkinet à la ministre de l'Intérieur sur "la future école du feu de la province de Namur" (n° 752)

07 Vraag van de heer Georges Gilkinet aan de minister van Binnenlandse Zaken over "de toekomstige brandweerschool van de provincie Namen" (nr. 752)

07.01 **Georges Gilkinet** (Ecolo-Groen!): Monsieur le président, madame la ministre, le 29 octobre dernier, la ville de Sambreville a annoncé la mise à disposition d'un terrain destiné à accueillir la future école du feu de la province de Namur. Le collège provincial namurois a donné son accord de principe à ce projet qui vise notamment à permettre aux pompiers de s'exercer dans des conditions proches du réel. C'est évidemment utile pour préserver des vies, trop d'accidents impliquant des membres des services d'incendie.

07.01 **Georges Gilkinet** (Ecolo-Groen!): Tegen juni 2012 zou er op een door de stad Sambreville ter beschikking gesteld terrein een brandweerschool moeten verrijzen; de provincieraad van Namen heeft daarvoor zijn goedkeuring gegeven.

D'après le député provincial compétent, cette infrastructure devrait être opérationnelle pour le mois de juin 2012. Ce projet aura mis six ans pour aboutir! Lorsque je vous ai interrogée, en février 2010, sur le sujet, vous m'aviez répondu que votre administration n'avait reçu aucune demande d'agrément officielle d'un centre de formation pour un projet qui, à l'époque, était commun aux provinces de Namur, du Luxembourg et du Brabant wallon et que vous n'aviez pas non plus été informée plus en détail de ce projet.

In februari 2010 zei u me dat u nog geen enkele officiële aanvraag tot erkenning van een opleidingscentrum had ontvangen.

Madame la ministre, depuis lors, avez-vous été sollicitée par la province de Namur en vue de la mise sur pied d'un tel centre de formation? Avez-vous été tenue informée du processus qui a mené au choix de ce site? Dans ce cadre, estimez-vous que le site de Sambreville répond aux critères de reconnaissance d'un tel centre de formation, tel que prévu par le SPF Intérieur? L'État fédéral apportera-t-il son soutien à la construction et au fonctionnement de l'outil? Quelle forme ce soutien prendrait-il? Quel subside fédéral est-il prévu pour ce genre de projet? Je conclurai, madame la ministre, en faisant le lien avec ma question précédente à propos de l'enveloppe de 1,3 million d'euros pré-réservée pour la province de Namur dans le cadre de la mise en place des pré-zones d'intervention.

Heeft de provincie Namen zich in dat verband tot u gewend? Werd u op de hoogte gehouden van het selectieproces voor de site, en bent u van mening dat het terrein in Sambreville aan de criteria voldoet? Zal de federale overheid de bouw en de werking van de brandweerschool ondersteunen? Hoeveel zal de federale subsidie bedragen (in het kader van de oprichting van de OPZ's was al een bedrag van 1,3 miljoen euro opzijgezet voor de provincie Namen)?

07.02 **Annemie Turtelboom**, ministre: Monsieur le président, monsieur Gilkinet, mon administration a été informée de l'existence d'un projet de création d'une école commune pour les trois provinces du Luxembourg, de Namur et du Brabant wallon. Le gouverneur de la province de Namur a informé mes services que le site de Sambreville avait été retenu pour y installer une infrastructure provisoire d'entraînement pratique. Ce projet ne présentait toutefois pas de caractère interprovincial.

07.02 **Minister Annemie Turtelboom**: Mijn administratie werd in kennis gesteld van een plan voor de oprichting van een gezamenlijke brandweerschool voor drie provincies: Luxemburg, Namen en Waals-Brabant. Tevens heeft de provinciegouverneur van Namen mijn diensten laten weten dat de site in Sambreville werd

À ce jour, mes services n'ont reçu aucune information détaillée sur ce

projet ni de demande d'agrément. L'école reconnue pour la province de Namur est le centre de formation IPF situé rue Henry Blès à Namur.

Mes services mettent tout en œuvre pour augmenter la qualité de la formation des pompiers, afin qu'ils puissent intervenir de manière encore plus efficace et en toute sécurité. Ainsi, la formation de base des sapeurs-pompiers est passée de 90 à 130 heures, avec un accent particulier sur la formation pratique. Les subventions pour les formations menant à l'obtention de brevets ont été sensiblement augmentées pour inciter les pompiers à suivre ces formations. L'offre de formation, en tant que telle, est en train de s'élargir pour répondre aux demandes des pompiers. Je pense notamment à l'organisation d'une formation pour l'obtention du permis C. Dès lors, toute proposition visant à améliorer la formation est examinée avec intérêt.

Chaque institution provinciale de formation (école du feu) a ainsi l'occasion de proposer des projets (matériel didactique, travaux d'infrastructure, formations à développer) auxquels le SPF Intérieur peut apporter son soutien financier par le biais d'une convention de collaboration.

uitgekozen als voorlopig terrein voor praktijkoefeningen. Dat project heeft geen interprovinciaal karakter. Mijn diensten hebben totnogtoe geen gedetailleerde informatie of een aanvraag tot erkenning ontvangen. De voor de provincie Namen erkende brandweerschool is het provinciaal opleidingscentrum in de rue Henri Blès te Namen.

Daarnaast wordt de duur van de basisopleiding voor brandweerslieden opgetrokken van 90 tot 130 uur. De subsidies voor die opleidingen werden verhoogd. Elk voorstel dat verbetering kan brengen, wordt aandachtig onderzocht.

Elke provinciale opleidingsinstelling kan projecten voorstellen, die de FOD Binnenlandse Zaken al dan niet financieel kan steunen via een samenwerkingsovereenkomst.

07.03 Georges Gilkinet (Ecolo-Groen!): Madame la ministre, j'espère qu'une convention de collaboration pourra encore être signée sur des budgets 2010 non utilisés dans le cadre de la mise en place d'une zone unique. Il y aurait là une convergence d'intérêts évidente. Pour cela, il faudrait que le collège provincial namurois fasse preuve de proactivité. Je suis en quelque sorte son porte-parole, tout en siégeant dans l'opposition à la province.

Il me semble qu'il y a là une évidente convergence d'intérêts. Je vous vois sourire et je pressens dès lors que vous seriez ouverte à ce type de proposition. Je vais donc la relayer auprès des autorités compétentes pour qu'elles se dépêchent d'agir.

Il est vrai que les Namurois se hâtent parfois lentement mais, en l'occurrence, nous ferions bien d'accélérer ce dossier pour lequel il existe peut-être une opportunité de financement. Nous soutenons ce dossier et nous le soutiendrions encore plus s'il était réalisé sur base interprovinciale, mais cela ne semble plus pouvoir être possible.

Je vais donc relayer votre enthousiasme quant à cette proposition. J'espère que ce dossier pourra aboutir.

L'incident est clos.
Het incident is gesloten.

De **voorzitter**: De vragen nrs. 758 en 759 van de heer Schoofs worden uitgesteld.

08 Samengevoegde vragen van

- de heer Stefaan Van Hecke aan de minister van Binnenlandse Zaken over "de staking tegen het filmen van verhoren" (nr. 738)

07.03 Georges Gilkinet (Ecolo-Groen!): Ik hoop dat er nog een samenwerkingsovereenkomst kan worden ondertekend met betrekking tot de niet-bestede budgetten voor 2010 in het kader van de invoering van één enkele zone. Te dien einde moet het Naamse provinciecollege proactief te werk gaan.

- de heer Josy Arens aan de minister van Binnenlandse Zaken over "de aan de politiediensten toegekende middelen met het oog op de opname van de verhoren" (nr. 820)

08 Questions jointes de

- M. Stefaan Van Hecke à la ministre de l'Intérieur sur "la grève contre l'enregistrement audiovisuel d'auditions" (n° 738)

- M. Josy Arens à la ministre de l'Intérieur sur "les moyens donnés à la police dans le cadre des enregistrements des auditions" (n° 820)

08.01 Josy Arens (cdH): Monsieur le président, c'est la première fois que je vous rencontre en votre qualité de président de commission. Aussi, je vous avouerai qu'il m'arrive parfois de vouloir poser mes questions en luxembourgeois. C'est une des langues de notre pays, mais hélas, on ne l'entend pas assez souvent. Par conséquent, je compte sur vous et votre groupe pour m'aider à la défendre un peu mieux!

Madame la ministre, la Cour européenne des droits de l'homme (CEDH) a rendu, le 27 novembre 2008, un arrêt dans l'affaire Salduz contre la Turquie, qui suscite beaucoup de questions au sein des services de police en termes d'application sur le terrain. En substance, la Cour estime que le droit de tout inculpé à avoir un accès effectif à un avocat dès le premier interrogatoire par la police constitue un des éléments fondamentaux d'un procès équitable, conformément à l'article 6 de la CEDH.

Cet arrêt rappelle que les règles minimales pour le traitement des détenus prévoient "qu'un prévenu doit, dès son incarcération, pouvoir choisir son avocat et recevoir des visites de son avocat en vue de sa défense. Il doit pouvoir préparer et remettre à son avocat ou recevoir de lui des instructions confidentielles. À sa demande, toutes facilités doivent lui être accordées à cette fin. Les entretiens entre le prévenu et son avocat peuvent se dérouler à portée de la vue mais non à portée de l'ouïe, directe ou indirecte, d'un fonctionnaire de la police de l'établissement".

À l'instar de la Turquie, la Belgique ne possède aucune disposition légale qui prévoit cette assistance dès le premier interrogatoire. Par conséquent, des modifications législatives sont inévitables à moyen terme au risque de nous voir condamner. Rappelons à cet effet que la Belgique a reçu, le 2 mars 2010, un avertissement dans le cadre de l'arrêt Bouglame. En attendant, il est demandé aux services de police d'appliquer des règles différentes en fonction de l'arrondissement et de combiner des instructions de diverses instances.

À titre illustratif, dans le cadre d'une même affaire, les services de police doivent respecter à la fois les instructions du juge d'instruction individuel et les directives du Collège des procureurs généraux. Certains policiers souhaiteraient même que la circulaire du Collège soit rapportée pour ce qui concerne l'enregistrement audiovisuel des auditions. D'une manière générale, la police dénonce les difficultés d'ordre organisationnel pour boucler le tout dans le délai extrêmement court de 24 heures et souligne qu'elle aura besoin de plus de personnel et de moyens.

Cette situation difficile pour les services de police m'amène, madame la ministre, à vous interroger sur les points suivants.

Envisagez-vous, avec votre homologue de la Justice, de coordonner

08.01 Josy Arens (cdH): Op 27 november 2008 velde het Europese Hof voor de Rechten van de Mens (EHRM) een arrest in de zaak-Salduz tegen Turkije. Dat arrest doet bij de politiediensten heel wat vragen rijzen. Volgens het EHRM is het recht van elke verdachte op bijstand door een advocaat vanaf het eerste verhoor door de politie een fundamenteel onderdeel van een eerlijk proces.

In België is deze bijstand niet in de wet ingeschreven en een wetswijziging is bijgevolg onvermijdelijk. België kreeg op 2 maart 2010 reeds een waarschuwing naar aanleiding van het arrest in de zaak-Bouglame. In afwachting van een wetswijziging wordt de politiediensten gevraagd verschillende regels toe te passen in functie van het arrondissement, en instructies van diverse instanties na te leven (onderzoeksrechter, College van procureurs-generaal). De politie klaagt evenwel over de organisatorische moeilijkheden en benadrukt dat ze meer mensen en middelen zal nodig hebben.

Zullen u en uw ambtgenoot van Justitie alle instructies ten behoeve van de politiemensen op elkaar afstemmen, opdat de aanpassing aan de vereisten van het Salduz-arrest geen al te zware last op hun schouders legt?

Beschikt de politie over de nodige infrastructuur, middelen en mankracht voor de ondervraging van beklaagden in aanwezigheid van hun advocaat? Zijn de politiekantoren allemaal terdege toegerust? Zullen de politiediensten specifieke middelen of subsidies ontvangen met het

toutes les informations à destination du personnel policier? En d'autres termes, que comptez-vous faire pour que la mise en œuvre de l'arrêt Salduz ne constitue pas une tâche lourde à faire supporter aux services de police?

Les policiers disposent-ils de l'infrastructure, des moyens et du personnel nécessaires pour interroger les prévenus en présence de leur avocat? Tous les commissariats de police sont-ils correctement équipés? Le nombre de policiers sur place est-il suffisant? Les services de police recevront-ils des moyens supplémentaires ou des subsides liés à l'enregistrement des interrogatoires, par exemple?

08.02 Annemie Turtelboom, ministre: Monsieur le président, cher collègue, ces questions relèvent principalement de la compétence de mon collègue de la Justice qui a récemment pris une initiative parlementaire suite à l'arrêt Salduz de la Cour européenne des droits de l'homme.

La commission de la Justice du Sénat se penche actuellement sur cette problématique.

Na onderhandelingen met de representatieve vakbonden op 27 oktober laatstleden heeft Justitie meegedeeld dat de commissievoorzitter in de Senaat zal worden gevraagd om ook de vakorganisaties te horen. Mee daardoor werd de stakingsaanzegging van het VSOA opgeschort tot 24 december en werd de dienstverlening dus niet verstoord.

De geciteerde circulaire van het College van procureurs-generaal is erop gericht moeilijkheden te vermijden op het niveau van het Europees Hof van de Rechten van de Mens. Audiovisuele opnames moeten kunnen aantonen dat de verhoren op een correcte wijze worden uitgevoerd. De omzendbrief legt deze verplichting op voor zware misdrijven met een prioriteit voor niet-correctionaliseerbare misdaden en in geval van materiële onmogelijkheid dient contact te worden genomen met het parket.

Cette technique n'est pas nouvelle, car l'article 112 du Code de procédure pénale prévoit déjà cette obligation depuis des années. Les mineurs d'âge font systématiquement l'objet d'auditions audiovisuelles, qui sont déposées au greffe. Elles peuvent être consultées par les différentes parties, mais ne peuvent être copiées. Cela n'a jamais posé de problème en termes de respect de la vie privée. De même, il est simultanément possible de remplir l'obligation

oog op audiovisuele opnamen van verhoren?

08.02 Minister Annemie Turtelboom: Over deze vragen gaat de minister van Justitie, die actie heeft ondernomen naar aanleiding van het arrest-Salduz van het Europees Hof voor de Rechten van de Mens.

De Senaatscommissie voor de Justitie buigt zich over deze kwestie.

Après s'être concertée avec les syndicats, la Justice a fait savoir que la commission du Sénat entendrait également les organisations syndicales. En conséquence, le préavis de grève du SLFP a été suspendu jusqu'au 24 décembre de sorte que le service n'a pas été perturbé.

La circulaire du Collège des procureurs généraux vise à éviter des difficultés à l'échelon de la Cour européenne des Droits de l'Homme. La finalité des enregistrements audiovisuels concernés est de démontrer que les auditions se déroulent correctement. La circulaire impose cette obligation pour les crimes graves, avec une priorité pour les délits non correctionnalisables. S'il est matériellement impossible de réaliser ces enregistrements, contact doit être pris avec le parquet.

De techniek is niet nieuw, ze is namelijk al in artikel 112 van het Wetboek van strafvordering vervat. Minderjarigen worden onderworpen aan een audiovisueel verhoor; de neerslag ervan wordt neergelegd bij de

de l'enregistrement audiovisuelle et de respecter la nécessité de garantir la vie privée des enquêteurs.

Il faudra attendre le vote de la loi dans les semaines à venir. Il n'est pas dit que l'enregistrement audiovisuel sera systématiquement prévu.

griffie en kan door de betrokken partijen worden geraadpleegd, maar niet gekopieerd. Het is mogelijk om de verplichting tot audiovisuele opname van het verhoor te vervullen met inachtneming van de bescherming van de persoonlijke levenssfeer.

Het is nu wachten tot de wet goedgekeurd wordt. Audiovisuele opnamen zullen niet noodzakelijk systematisch verplicht gesteld worden.

Wat de financiële kant van dit dossier betreft, ben ik de mening toegedaan dat het mogelijk moet zijn om alle politiekorpsen uit te rusten met de nodige apparatuur voor audiovisuele opnames. Volgens de federale gerechtelijke politie is dit verkrijgbaar voor iets meer dan 1 000 euro.

Het komt de lokale korpsen toe zich te voorzien van de nodige apparatuur. In afwachting daarvan kunnen zij gebruikmaken van de infrastructuur die nu al in elk arrondissement beschikbaar is bij de federale gerechtelijke politie.

Du point de vue financier, il devrait être possible de doter tous les corps de police de l'équipement nécessaire à la réalisation d'enregistrements audiovisuels. Une installation d'une valeur de 1 000 euros est déjà en place. Tant que tous les corps locaux ne disposeront pas de cet équipement, ils pourront utiliser les infrastructures qui sont disponibles à la police judiciaire fédérale dans tous les arrondissements.

Cela dit, beaucoup de nouveaux commissariats disposent déjà de salles équipées à cet effet.

Heel wat nieuwe politiekantoren beschikken al over lokalen die hiervoor zijn uitgerust.

08.03 Josy Arens (cdH): Monsieur le président, je voudrais remercier Mme la ministre pour sa réponse. En effet, je souhaitais obtenir un peu plus de renseignements concernant les services de police.

La question est, bien entendu, importante pour les prévenus. Mais il faut toujours tenir compte des budgets des zones de police et, comme bourgmestres, nous craignons toujours des dérapages en la matière. C'est la raison pour laquelle je souhaitais insister.

Je n'étais malheureusement pas présent lors de la question relative à la prime Copernic.

Hier soir encore se tenait une réunion de notre zone de police. À cette occasion, nous sommes interrogés sur la question du financement. Force est de constater que cela ne sera pas évident!

*Het incident is gesloten.
L'incident est clos.*

08.03 Josy Arens (cdH): Dit is belangrijk voor verdachten, maar men moet ook rekening houden met de financiën van de politiezones. De burgemeesters zijn bang dat dit tot excessieve uitgaven zou leiden.

Op vergaderingen op het niveau van de zones hebben we ons al afgevraagd hoe we die financiering rond moeten krijgen, wat geen sinecure zal zijn.

De **voorzitter**: Vraag nr. 749 van de heer Jadot wordt omgezet in een schriftelijke vraag. Gelet op het antwoord van de minister is vraag nr. 738 van de heer Van Hecke zonder voorwerp geworden. Daar de vragen nrs. 758 en 759 van de heer Schoofs uitgesteld zijn, komen wij tot de vraag van mevrouw Ponthier.

09 Vraag van mevrouw Annick Ponthier aan de minister van Binnenlandse Zaken over "de

verwijdering van een melding uit de databank van de politie van Hasselt en de problemen binnen het politiekorps van de zone HaZoDi die hieraan ten grondslag zouden liggen" (nr. 799)

09 Question de Mme Annick Ponthier à la ministre de l'Intérieur sur "la suppression d'une déclaration à la police dans la banque de données de la police de Hasselt et les problèmes au sein du corps de la zone de police HaZoDi qui en seraient la cause" (n° 799)

09.01 Annick Ponthier (VB): Mevrouw de minister, naar aanleiding van een echtelijke twist werd er midden oktober een melding gedaan bij de politie te Hasselt. Omdat een hooggeplaatst persoon bij de feiten betrokken zou zijn, zou de procureur des Konings te Hasselt de melding uit het systeem van de Hasseltse politie hebben laten verwijderen. Inmiddels werd een kopie van deze melding verspreid via de diverse mediakanalen, die in dit verband berichtten over een clanoorlog binnen het politiekorps van de zone HaZoDi.

Mevrouw de minister, ik heb een aantal technische vragen over dit voorval, en ook een aantal toekomstgerichte vragen, voor zover u daarop kunt antwoorden.

Wie heeft toegang tot dit datasysteem van de politie? Op welke wijze is de toegang geregeld? Wie is gemachtigd om de bestanden van de meldingen te raadplegen? Is het gebruikelijk dat er meldingen verwijderd worden uit het datasysteem van de politie? Zo ja, wie heeft daarvoor de bevoegdheid?

Wanneer en in welke gevallen kan zo'n verwijdering gebeuren? Wat is de procedure daarvoor? Wie heeft de betrokken melding verwijderd? Klopt het dat voor de verwijdering een deskundige inzake ICT werd geraadpleegd? Zo ja, was deze ICT-deskundige iemand van het politiekorps, of werd hij opgeroepen bij een andere overheidsdienst of een privéfirma?

Hoeveel tijd is er verstreken tussen de ontvangst van de melding en de verwijdering uit het systeem? Hoelang heeft de operatie om de melding te verwijderen geduurd? Wat is de kostprijs van de verwijdering en onder welke post wordt deze in de rekeningen opgenomen?

Hoe is te verklaren dat een afschrift van de melding terecht kwam bij de media? En bent u op de hoogte van de genoemde clanoorlog binnen de politiezone HaZoDi? Welke maatregelen wilt en kunt u ondernemen om desgevallend de rust te laten terugkeren?

09.02 Minister Annemie Turtelboom: Op grond van de informatie waarover ik op het moment beschik, blijkt dat de melding niet uit de databank werd verwijderd, maar wel werd afgeschermd, dus onder embargo geplaatst. Dat gebeurde op verzoek van de gerechtelijke overheid en na overleg met de korpschef. De afscherming werd uitgevoerd door een ICT-personeelslid van de politiezone HaZoDi. Aan die actie waren geen kosten verbonden.

Tussen de ontvangst van de melding en de afscherming bevond zich een tijdsduur van een tiental uur.

Het is momenteel niet bekend op welke wijze de melding bij de media is terecht gekomen.

De toegang tot de politieke databank, de algemene nationale

09.01 Annick Ponthier (VB): Une déclaration relative à une dispute conjugale faite auprès de la police de Hasselt a été effacée du système informatique sur ordre du procureur du Roi, parce qu'une personne de haut rang était impliquée dans l'affaire.

Qui a accès au système de données de la police? Est-il d'usage que des déclarations soient effacées? Quelles procédures et quelles conditions convient-il de respecter à cet effet?

Un expert informatique aurait été consulté en l'occurrence pour effacer la déclaration. Était-il membre du corps de police? Combien de temps s'est-il écoulé entre la déclaration et l'effacement? Quel est le coût d'une telle opération?

Comment les médias sont-ils entrés en possession d'une copie de la déclaration? La ministre est-elle au courant de la guerre des clans au sein de la zone HaZoDi? Que fera-t-elle pour rétablir le calme?

09.02 Annemie Turtelboom, ministre: Selon les informations dont je dispose, la déclaration n'a pas été supprimée de la banque de données mais placée sous embargo à la demande des autorités judiciaires et après concertation avec le chef de corps. La mise sous embargo a été réalisée sans frais par un membre du personnel informatique de la zone de police HaZoDi. Dix heures se sont écoulées entre la réception de la déclaration et la mise sous embargo. J'ignore

gegevensbank, wordt geregeld door de wet op het politieambt en door de privacywet en staat onder het toezicht van de directie van de operationele politienele informatie en van het controleorgaan van de politienele informatie. Dezelfde wetgeving die werd vertaald in de gezamenlijke omzendbrief MFO 3 van de ministers van Justitie en van Binnenlandse Zaken, regelt ook de bewaringstermijnen en de uitwissing van persoonsgegevens en persoonsinformatie.

In verband met de werking van het politiekorps van Hasselt, kan ik melden dat ik op de hoogte ben van de interne strubbelingen en spanningen. Ik heb immers rechtstreeks enkele klachten ontvangen, die ik systematisch voor onderzoek aan het Comité P heb bezorgd. De klachten hebben betrekking op de interne werking van het korps en een aantal van die klachten valt ondertussen onder een lopend strafonderzoek. Andere niet-gerechtigde aspecten werden reeds door het Comité P besproken met de korpsleiding en de procureur. Ik heb echter nog geen finaal rapport van het Comité P ontvangen, er is nog geen finaal rapport bekend.

comment la déclaration est arrivée dans les médias.

L'accès à la base de données de la police est réglé par la loi sur la fonction de police et par la loi sur la protection de la vie privée et est géré par la direction de l'Information policière opérationnelle et par l'Organe de contrôle de l'Information policière. La même législation règle également les délais de conservation et la suppression des données et informations personnelles.

Je suis informée des difficultés rencontrées au sein du corps de police de Hasselt par le biais de plaintes que j'ai systématiquement transmises au Comité P. Les plaintes concernent le fonctionnement interne et plusieurs font aujourd'hui l'objet d'une instruction pénale. D'autres aspects non judiciaires ont déjà été examinés par le Comité P avec la direction du corps et le procureur. Le rapport final n'est pas encore disponible.

09.03 Annick Ponthier (VB): Ik merk dus het verschil op tussen de verwijdering en afscherming van de betreffende melding. Naar mijn mening is het belangrijk dat er geen precedent gevormd wordt. Het heeft immers de nodige bezorgdheid losgemaakt bij de bevolking. Het maakt natuurlijk niet uit wie de feiten gepleegd heeft of wie betrokken is, de bescherming van het slachtoffer zou vooropgesteld moeten worden.

09.03 Annick Ponthier (VB): Il s'agit donc d'une mesure d'embargo et non d'une suppression. Selon moi, il est important qu'il n'existe pas de précédent.

Wat betreft de zogenaamde clanoorlog, kan ik zeggen dat er in het verleden inderdaad al een en ander gebeurd is ter plaatse. Blijkbaar blijven de problemen echter verder sluimeren, hetgeen zeer contraproductief is.

La 'guerre de clans' reste manifestement latente et cette situation est contre-productive.

Met een dergelijke werking is uiteindelijk niemand gebaat, ook niet de bevolking. Wij dringen dus aan op bijkomend onderzoek en acties ter plaatse door u of uw diensten om de rust te laten terugkeren.

Pareille situation n'est bénéfique pour personne. Nous insistons pour que la ministre agisse.

U zult begrijpen dat de behandeling van dit voorval onze bijzondere aandacht vraagt en dat wij dat ook op justitieel vlak verder zullen bekijken.

Nous examinerons cet incident du point de vue judiciaire aussi.

*L'incident est clos.
Het incident is gesloten.*

10 Question de M. Josy Arens à la ministre de l'Intérieur sur "la transmission d'informations policières" (n° 821)

10 Vraag van de heer Josy Arens aan de minister van Binnenlandse Zaken over "de mededeling van politionele informatie" (nr. 821)

10.01 Josy Arens (cdH): Monsieur le président, ma question concerne le pays d'Arlon, autrement dit het land van Aarlen.

Dans le cadre de leur travail qui consiste à constater et à dresser procès-verbal des infractions environnementales, les agents constatateurs sont parfois amenés à identifier des contrevenants à partir de leur plaque de véhicule lorsque celui-ci a été utilisé pour commettre l'infraction, par exemple le dépôt clandestin de déchets.

Le pays d'Arlon se trouve dans une zone frontalière et il est courant que des véhicules immatriculés à l'étranger soient impliqués dans ce type d'infractions.

Pour pouvoir obtenir l'identification du propriétaire d'une plaque d'immatriculation, qu'elle soit belge ou étrangère, il faut être policier aux yeux de la loi sur la fonction de police. Pour la Belgique, c'est la division de l'immatriculation des véhicules (DIV) qui peut fournir ces informations.

Les policiers peuvent effectivement identifier des plaques d'immatriculation étrangères via le Centre de coopération policière et douanière (CCPD). Ce centre regroupe la Belgique, l'Allemagne, la France et le Luxembourg et est situé aux frontières de notre pays.

Depuis 2003, des démarches sont effectuées auprès des autorités de la police fédérale afin que les agents du service public de Wallonie puissent avoir de tels renseignements, voire des informations plus sensibles dans le cadre de certaines enquêtes. Or il semblerait que le dossier soit bloqué tant au niveau de la police fédérale qu'au niveau du Groupe 44 (constitué suite à l'article 44 de la loi sur la fonction de police et qui permettrait à certaines administrations de bénéficier d'informations policières).

Madame la ministre, comment s'effectue la transmission d'informations policières auprès de certaines administrations, notamment dans le cadre de l'identification des plaques d'immatriculation étrangères?

Pour quelles raisons les démarches, débutées en 2003, visant à améliorer la communication d'informations policières à certaines administrations furent-elles stoppées?

Comment envisagez-vous d'améliorer la situation?

10.02 Annemie Turtelboom, ministre: Monsieur le président, en ce qui concerne l'accès aux informations de police administrative et de police judiciaire contenues dans la banque de données nationale générale de la police, l'article 44/1 alinéa 4 dispose que cet accès n'est autorisé que par le biais d'un arrêté royal délibéré en Conseil des ministres.

Si des informations telles que les données relatives aux plaques d'immatriculation sont nécessaires dans le cadre des missions d'agents n'ayant pas la qualité de membres de la DIV ni de policiers, il est indispensable de veiller à ce que leur accès à la banque de

10.01 Josy Arens (cdH): Enkel de politiediensten kunnen de Directie Inschrijving Voertuigen (DIV) of een Centrum voor Politie- en Douanesamenwerking (CPDS) – een samenwerkingsverband tussen België, Luxemburg, Duitsland en Frankrijk – raadplegen om aan de hand van een Belgisch of buitenlands kenteken de identiteit van de eigenaar van het voertuig vast te stellen. Sinds 2003 wordt er bij de federale politie op aangedrongen dat de ambtenaren van de Waalse Overheidsdienst die belast zijn met de constatering van milieuovertredingen, met name in het grensgebied rond Aarlen, ook toegang zouden krijgen tot deze informatie.

Waarom werd er tot op heden niet op dat verzoek ingegaan?

Hoe verloopt de informatiedoorstroming van de politie naar bepaalde besturen, inzonderheid wat de identificatie van voertuigeigenaars met een buitenlands kenteken betreft?

Hoe zal u een en ander bijsturen?

10.02 Minister Annemie Turtelboom: Toegang tot informatie uit de Algemene Nationale Gegevensbank van de politie (ANG) kan enkel verleend worden middels een in ministerraad overlegd koninklijk besluit. Voor de ambtenaren van het Waals Gewest moet de aanvraag worden ingediend bij het Sectoraal comité voor de Federale

données soit obtenu en respectant les procédures légales en vigueur.

La demande d'accès au profit des agents de la Région wallonne doit être introduite auprès du comité sectoriel en charge de l'autorité fédérale. L'article 18 de la loi du 19 mai 2010 portant création de la banque-carrefour des véhicules donne des précisions à cet égard. Jusqu'à présent, la Région wallonne n'a pas introduit de demande en ce sens.

Quant à l'état d'avancement du groupe de travail 44, ce dernier étant piloté par mon collègue de la Justice, cette question lui revient.

10.03 Josy Arens (cdH): Monsieur le président, je remercie Mme la ministre de sa réponse. Je pourrai donc signaler aux représentants de la Région wallonne qu'ils n'ont pas introduit de demande. Ce n'est pas ce qu'ils ont essayé de me faire comprendre. Je suis donc un peu surpris.

Néanmoins, je vous remercie, car votre réponse m'apporte un éclairage nouveau.

L'incident est clos.

Het incident is gesloten.

11 Question de M. Josy Arens à la ministre de l'Intérieur sur "les moyens policiers et légaux de lutte contre le trafic d'oeuvres d'art" (n° 822)

11 Vraag van de heer Josy Arens aan de minister van Binnenlandse Zaken over "de politionele en wettelijke middelen ter bestrijding van de illegale handel in kunstwerken" (nr. 822)

11.01 Josy Arens (cdH): Monsieur le président, madame la ministre, selon certains experts, l'absence de loi belge sur le recel d'œuvres d'art volées contribuerait à faire de la Belgique une plaque tournante du trafic international. La raison en serait qu'il n'existe actuellement aucune mesure de contrôle ou de traçabilité. Par conséquent, 80 % des transactions en matière d'œuvres d'art se feraient de la main à la main alors qu'en France, par exemple, toutes les œuvres d'art sont répertoriées dans ce que l'on appelle un livre de police qui permet de les identifier.

La Belgique possède pourtant des instruments juridiques pour combattre de tels trafics. Il existe, en effet, la Convention Unesco de novembre 1970 sur les mesures à prendre pour interdire et empêcher l'importation, l'exportation et le transfert de propriétés illicites de biens culturels.

En 1995, la Belgique a également signé la Convention Unidroit qui permet d'assurer une nouvelle protection du propriétaire légitime, en cas de vol. Ce dernier élément est important puisque notre système belge protège le possesseur.

En outre, la convention unifie le système de prescription et permet d'attribuer une compétence judiciaire spéciale au juge du lieu où est situé le bien, permettant ainsi sa sauvegarde voire sa restitution ou son retour.

Enfin, la Convention Unidroit implique juridiquement les marchands d'art *a contrario* de la convention de 1970.

Overheid, wat tot op heden nog niet gebeurd is. Wat de werkzaamheden van Groep 44 betreft, verwijs ik u naar mijn collega van Justitie.

10.03 Josy Arens (cdH): Ik zal de vertegenwoordigers van het Waals Gewest er dus op wijzen dat ze nog geen aanvraag hebben ingediend, wat me enigszins verrast.

11.01 Josy Arens (cdH): In België bestaat er geen wettelijke regeling omtrent de heling van gestolen kunstwerken, waardoor ons land een draaischijf zou zijn van de internationale handel in gestolen kunst. Momenteel bestaan er geen maatregelen op het vlak van toezicht of traceerbaarheid. Daardoor zou 80 procent van de transacties in ons land zonder enige formaliteit worden geregeld, in tegenstelling tot landen als Frankrijk, bijvoorbeeld, waar alle kunstwerken opgenomen zijn in een *livre de police* (aan- en verkoopregister).

Er bestaat nochtans het UNESCO-verdrag van november 1970 inzake de onrechtmatige invoer, uitvoer of eigendomsoverdracht van cultuurobjecten. In 1995 ondertekende ons land eveneens het Unidroit-verdrag, dat de rechtmatige eigenaar beschermt. Dit verdrag harmoniseert de verjaringsregeling en kent een

Madame la ministre, estimez-vous que la législation actuelle en matière de trafic d'œuvres d'art est suffisante ou faut-il, au contraire, la modifier?

En 2008, notre groupe avait interpellé le ministre de l'Intérieur, M. Patrick Dewael, au sujet du trafic d'œuvres d'art qui déclarait que les deux traités Unesco et Unidroit devaient encore faire l'objet de ratification. Ces deux traités ont-ils été ratifiés entre-temps? Dans la négative, comment comptez-vous y remédier?

Lorsque de tels événements se présentent, la cellule Oeuvres d'art et antiquités de la police fédérale possède-t-elle tous les moyens suffisants en hommes et en matériel pour lutter efficacement contre ce trafic?

11.02 Annemie Turtelboom, ministre: Monsieur le président, en Belgique, il n'existe pas de législation spécifique se rapportant aux œuvres d'art, comme dans certains pays où le vol d'une œuvre d'art est considéré comme une circonstance aggravante.

Au niveau national, la législation est suffisante pour appréhender la problématique du commerce illicite des œuvres d'art. Ainsi, les dispositions légales dans le Code pénal (incrimination de vol, recel, blanchiment, association de malfaiteurs) et dans le Code d'instruction criminelle peuvent être appliquées pour les faits punissables qui se rapportent au commerce illégal des oeuvres d'art.

Au niveau international, il existe plusieurs conventions: les accords de Schengen et la convention de Prüm, qui facilitent la coopération et qui peuvent contribuer à la lutte contre le trafic illégal des œuvres d'art.

Il existe des accords internationaux afin de lutter contre le commerce illégal des biens culturels. Les deux accords les plus importants pour protéger les biens culturels sont les conventions Unesco de 1970 et Unidroit de 1995.

La convention Unesco de 1970 se rapporte aux mesures qui doivent être prises pour combattre le trafic illicite des biens culturels. Cette convention a été ratifiée en 2009 par la Belgique. Afin de mettre en exécution ses modalités, une plate-forme permanente de concertation import-export et restitution des biens culturels a été créée au niveau interministériel.

La convention Unidroit de 1995 qui règle la restitution des biens culturels volés ou obtenus de façon irrégulière n'a pas été ratifiée par la Belgique à ce jour.

Les tâches actuelles concernant la méthode de gestion de la criminalité se rapportant aux œuvres d'art peuvent être prises en charge, compte tenu de leurs capacités et moyens actuels, par la police locale et la police fédérale, entre autres la cellule "antiquités et oeuvres d'art" de la Direction de la criminalité contre les biens (DJB) de la police judiciaire fédérale.

Si, dans le futur, les modalités d'exécution des deux conventions

bevoegdheid toe aan de rechter van de plaats waar het kunstwerk zich bevindt, waardoor dit kan worden behouden of aan de eigenaar teruggegeven. Tot slot wordt uit een juridisch oogpunt ook aandacht besteed aan de rol van de kunsthandelaars.

Vindt u de bestaande wetgeving voldoende? Werden het UNESCO- en het Unidroit-verdrag geratificeerd? Beschikt de cel 'Kunst en Antiek' van de federale politie over de nodige middelen om de strijd tegen de illegale handel in goede banen te leiden?

11.02 Minister Annemie Turtelboom: Hoewel er op nationaal niveau geen wetgeving bestaat met betrekking tot de diefstal van kunstwerken, volstaan de wettelijke bepalingen van het Strafwetboek en het Wetboek van strafvordering om die illegale handel aan te kunnen pakken.

De internationale samenwerking en de strijd tegen de illegale handel in kunstwerken worden vergemakkelijkt door het Schengenakkoord en het Verdrag van Prüm.

In het UNESCO-verdrag van 1970, dat in 2009 geratificeerd werd, worden de maatregelen opgesomd die moeten worden getroffen om de illegale handel in kunstwerken te bestrijden. Met het oog op de tenuitvoerlegging van dat verdrag werd er een interministerieel overlegplatform opgericht.

In het Unidroit-verdrag van 1995 wordt de teruggave van gestolen of onrechtmatig verkregen culturele goederen geregeld. België heeft dat verdrag nog niet geratificeerd.

Momenteel houdt onder meer de dienst ART van de Directie van de bestrijding van de criminaliteit tegen goederen (DJB) van de federale gerechtelijke politie zich bezig met diefstallen van en

demandent des tâches supplémentaires, une évaluation précise sera effectuée.

illegale handel in kunst en antiek. Als zou blijken dat de uitvoeringsmodaliteiten van deze twee verdragen voor bijkomende taken zorgen, zal er een evaluatie volgen.

11.03 Josy Arens (cdH): Madame la ministre, je vous remercie pour votre réponse. Je suis heureux de savoir que la convention Unesco a été ratifiée en 2009. Quelles sont les raisons de la non-ratification de la convention Unidroit?

11.03 Josy Arens (cdH): Waarom werd het Unidroit-verdrag nog niet geratificeerd?

11.04 Annemie Turtelboom, ministre: Je ne connais pas les raisons pour lesquelles elle n'a pas encore été transposée. Je vous transmettrai l'information.

11.04 Minister **Annemie Turtelboom**: Ik weet het niet. Ik zal u de redenen hiervan meedelen.

11.05 Josy Arens (cdH): Quand on en lit le texte, cela me paraît être un plus dans la lutte contre ce trafic.

*L'incident est clos.
Het incident is gesloten.*

12 Question de M. Josy Arens à la ministre de l'Intérieur sur "la création d'un site internet modernisé pour la sécurité civile" (n° 835)

12 Vraag van de heer Josy Arens aan de minister van Binnenlandse Zaken over "het ontwerpen van een geüpdatete website voor de civiele veiligheid" (nr. 835)

12.01 Josy Arens (cdH): Monsieur le président, madame la ministre, le Conseil des ministres de ce mercredi devra se pencher sur la création d'un site internet pour la sécurité civile. Lors du contrôle budgétaire de mars 2010, un montant de 2,8 millions d'euros avait été libéré pour le développement d'outils pratiques et techniques pour les futures zones de secours. Dans ce montant, une somme de 250 000 euros est prévue pour le développement d'un site internet destiné à répondre aux besoins des professionnels des services d'incendie et de la protection civile des communes, des provinces ainsi qu'aux demandes des citoyens et des médias. L'objectif principal est de limiter les coûts tout en disposant d'une nouvelle technologie qui offre de nombreuses possibilités technologiques capables de répondre à ces besoins.

12.01 Josy Arens (cdH): Klopt het dat er een bedrag van 250 000 euro, dat komt uit het budget van 2,8 miljoen euro voor de ontwikkeling van werkinstrumenten voor de toekomstige hulpverleningszones, zal worden besteed aan de oprichting van een website waarop zowel het personeel van de brandweerdiensten en de civiele bescherming als de burgers terecht zullen kunnen?

Madame la ministre, pouvez-vous confirmer que la somme de 250 000 euros sera déduite du montant de 2,8 millions d'euros en vue de la création d'un site internet modernisé pour la sécurité civile? Ce montant me paraît important pour la création d'un site internet. Estimez-vous ce montant raisonnable au vu des besoins des zones de secours? Comment justifiez-vous ce coût? Est-il vraiment indispensable dans un contexte d'affaires courantes? N'aurait-on pu le réduire?

Hoe rechtvaardigt u dat bedrag, dat mijns inziens overdreven hoog is? Is een en ander echt noodzakelijk in een context van lopende zaken? Had men dat bedrag niet kunnen verlagen?

12.02 Annemie Turtelboom, ministre: Monsieur le président, monsieur Arens, afin de répondre aux besoins des utilisateurs et des partenaires de la sécurité civile, je souhaite en effet développer un nouveau site internet. L'objectif principal est d'offrir de nombreuses possibilités techniques en réponse aux besoins des professionnels des services d'incendie et de la protection civile telles qu'un système de *login* pour certaines parties réservées aux professionnels, un

12.02 Minister **Annemie Turtelboom**: Ik wil inderdaad een nieuwe website ontwikkelen die terdege aan de noden van de beroepsmensen tegemoetkomt. Het bedrag van 250 000 euro, dat tijdens de begrotingscontrole van

guichet électronique pour les subsides des écoles du feu, un formulaire d'inscription aux formations, un agenda, etc.

Pour le développement d'un tel site, un montant maximum de 250 000 euros a été obtenu lors du contrôle budgétaire de 2010. Ce montant permettait de prendre en charge les coûts suivants: le développement du site, l'achat du programme pour développer le site, la gestion dynamique du site, la maintenance technique du site, l'hébergement du site et la formation du personnel de la direction générale. Il était également prévu de baser le développement du site sur des études qualitatives et quantitatives afin de répondre au mieux aux besoins des publics cibles.

Aujourd'hui, je suis en mesure de réduire les coûts initialement prévus par le biais d'un accord avec la Chancellerie du premier ministre afin d'héberger gratuitement le nouveau site internet sur leur serveur, grâce à l'utilisation d'un logiciel libre pour le développement du site et les résultats de certaines études qui sont désormais à notre disposition. J'estime donc que le coût de la création de ce site internet se situe entre 40 000 et 100 000 euros, ce qui est déjà mieux.

12.03 Josy Arens (cdH): Monsieur le président, je remercie Mme la ministre pour sa réponse ainsi que pour l'évolution des services de secours qu'elle a encouragée. Sur le terrain, on sent une évolution favorable. Je vous remercie donc pour le travail que vous avez accompli en notre absence, depuis quelques mois.

L'incident est clos.

Het incident is gesloten.

La réunion publique de commission est levée à 11.20 heures.

De openbare commissievergadering wordt gesloten om 11.20 uur.

2010 werd verkregen, was bestemd voor de ontwikkeling, het beheer, het onderhoud en de hosting van de website evenals voor de opleiding van de gebruikers. Door de hosting op de server van de kanselarij van de eerste minister, door het gebruik van vrije software en op grond van de resultaten van bepaalde studies, hebben we het kostenplaatje van de website evenwel kunnen terugbrengen tot 40 000 à 100 000 euro.

12.03 Josy Arens (cdH): Ik bedank de minister voor haar antwoord en voor het werk dat zij in onze afwezigheid heeft verricht.